
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 打造岩石花园(making A Rock Garden) 000001

2. 打造岩石花园(making A Rock Garden) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

打造岩石花园(Making a Rock Garden)
第1/2页

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
MAKING A
制作 一个

制作一个

[rɒk] ['gɑːd(ə)n]
ROCK GARDEN
岩石 花园

岩石花园

[ðə; ði]
THE
这

这

[haʊs] & ['gɑːd(ə)n]
HOUSE & GARDEN
房子 & 花园

家居与花园

['meɪkɪŋ]
MAKING
制作

制作

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] ,
It is the intention of the publishers to make this series of little volumes ,
它 是 这 意图 的 这 出版商 到 制作 这 系列 的 小的 卷 ，

出版商的意图是使这套小册子系列……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [wʌn] ,
of which Making a Rock Garden is one ,
的 哪个 制作 一个 岩石 花园 是 一 ，

其中，《打造岩石花园》便是其中之一。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] ['hændbuks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] ['gɑːdnə(r)] .
a complete library of authoritative and well illustrated handbooks dealing with the activities of the home - maker and amateur gardener .
一个 完全的 图书馆 的 权威性 和 出色地 插图 手册 处理 和 这 活动 的 这 家 - 制造商 和 业余 园丁 .

一套完整的权威且图文并茂的手册，内容涵盖家庭主妇和业余园丁的各种活动。

[tekst] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['daɪəˌgræm] [wɪl] , [ɪn] [iːtʃ] [rɪ'spektɪv] [bʊk] ,
Text , pictures and diagrams will , in each respective book ,
文本 ， 图片 和 图表 将要 ， 在 每个 各自 书 ，

每本书中都将包含文字、图片和图表。

[eɪm][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
aim to make perfectly clear the possibility of having , and the means of
目的 到 制作 完美 清除 这 可能性 的 拥有 , 和 这 方法 的
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

旨在完全阐明拥有这种能力的可能性以及拥有这种能力的途径。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kʌntri] [ɔː(r)] [sə'bɜːbən] [həʊm]
some of the more important features of a modern country or suburban home
一些 的 这 更多的 重要的 特征 的 一个 现代的 国家 或者 郊区 家
.
:
.

现代乡村或郊区住宅的一些重要特征。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['taɪtlz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɔː(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Among the titles already issued or planned for early publication are the
之中 这 标题 已经 发布 或者 计划 为了 早期的 发布 是 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

已发行或计划提前发行的书籍包括以下几类：

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːt] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Making a Rose Garden ; Making a Lawn ; Making a Tennis Court ; Making a
制作 一个 玫瑰 花园 ; 制作 一个 草地 ; 制作 一个 网球 法庭 ; 制作 一个
['faɪəpleɪs] ;
Fireplace ;
壁炉 ;

建造玫瑰园；铺设草坪；建造网球场；建造壁炉；

['meɪkɪŋ] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [haʊs] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð]
Making Paths and Driveways ; Making a Poultry House ; Making a Garden with
制作 路径 和 车道 ; 制作 一个 家禽 房子 ; 制作 一个 花园 和
['hɒtbed] [ænd; ənd] [koʊldfreɪm] ;
Hotbed and Coldframe ;
温床 和 冷框 ;

修建小路和车道；建造鸡舍；建造带温床和冷床的菜园；

['meɪkɪŋ] [bɪlt] - [ɪn] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ʃelvz] [ænd; ənd] [siːts] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [bluːm] [ðɪs]
Making Built - in Bookcases , Shelves and Seats ; Making a Garden to Bloom This
制作 建造 - 在 书柜 , 货架 和 座位 ; 制作 一个 花园 到 盛开 这
[jɪə(r)] ;
Year ;
年 ;

打造嵌入式书柜、书架和座椅；打造一个今年会盛开的花园；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['gɑːd(ə)n] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [pə'reniəlz] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz]
Making a Water Garden ; Making a Garden of Perennials ; Making the Grounds
制作 一个 水 花园 ; 制作 一个 花园 的 多年生植物 ; 制作 这 理由
[ə'træktɪv] [wɪð] ['ʃrʌbəri] ;
Attractive with Shrubbery ;
吸引人的 和 灌木 ;

打造水景花园；打造多年生植物花园；用灌木美化庭院；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [bʌlb] ['gɑːd(ə)n] ; [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtə(r)] .
Making a Naturalized Bulb Garden ; with others to be announced later .
制作 一个 归化 电灯泡 花园 ; 和 其他的 到 是 宣布 之后 .

打造自然化球根花园；其他项目稍后公布。

[ə; eɪ] ['nɪəli] ['berid] ['bəʊldə(r)][ɪz] ['iːzəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] .
A nearly buried boulder is easily converted into a beautiful little rock garden .
一个 几乎 埋葬 巨石 是 容易地 转换 进入 一个 美丽的 小的 岩石 花园 .

一块几乎被掩埋的巨石很容易就能改造成一个美丽的小型岩石花园。

[fɪl] [ɪn] [dɪ'preʃnz] [wɪð] [sɔɪl] [ænd; ənd][plɑːnt][ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fill in depressions with soil and plant there and around the edges of the
充满 在 抑郁症 和 土壤 和 植物 那里 和 大约 这 边缘 的 这
['bəʊldə(r)] [flɒks] [ˌsʌbju'leɪtə] ,
boulder Phlox subulata ,
巨石 福禄考 亚苏拉塔 ,

用土壤填满凹陷处，并在凹陷处和巨石边缘种植福禄考（Phlox subulata）。

['siːdəm] , ['ærəbɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
sedum , arabis , etc .
景天属植物 , 阿拉伯 , ETC .

景天属、阿拉伯景天属等。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
MAKING A
制作 一个

制作一个

[rɒk] ['gɑːd(ə)n]
ROCK GARDEN
岩石 花园

岩石花园

[baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['ædəmz]
By H . S . ADAMS
经过 H . S . 亚当斯

作者：HS ADAMS

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[mək'braɪd] , [næst] & COMPANY1912
McBRIDE , NAST & COMPANY1912
麦克布莱德 , 纳斯特 & COMPANY1912

McBRIDE, NAST & COMPANY 1912

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[mək'braɪd] , [næst] & [ˌsiː 'əʊ] .
McBRIDE , NAST & CO .
麦克布莱德 , 纳斯特 & 一氧化碳 .

麦克布莱德、纳斯特公司

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1912
已发布 可能 , -

出版于1912年5月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɒk] Garden1
The Rock Garden1
这 岩石 Garden1

岩石花园1

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] Site6
The Choice of a Site6
这 选择 的 一个 Site6

网站的选择6

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] Construction13
The Work of Construction13
这 工作 的 Construction13

建设工程13

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] Garden24
Planting the Garden24
种植 这 Garden24

种植花园24

[plɑːnts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] Garden32
Plants for a Rock Garden32
植物 为了 一个 岩石 Garden32

岩石花园植物32

[ðə; ði] [wɔːl] Garden45
The Wall Garden45
这 墙 Garden45

围墙花园45

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɒg] Gardens50
Water and Bog Gardens50
水 和 沼泽 Gardens50

水与沼泽花园50

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]
THE ILLUSTRATIONS
这 插图

插图

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ['bəʊldə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n]
An Outcropping Boulder Converted into a Rock Garden
一个 露头 博尔德 转换 进入 一个 岩石 花园

一块裸露的巨石被改造成了岩石花园

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [θruː] [rɒk] Work8
A Flight of Steps Through Rock Work8
一个 航班 的 步骤 通过 岩石 Work8

穿过岩石的阶梯8

[æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡʊd] [rɒk] Gardening16
An Example of Good Rock Gardening16
一个 例子 的 好的 岩石 Gardening16

一个好的岩石花园的例子16

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜːk] [weə(r)] [tuː] [pɑːðz] Diverge26
A Small Bit of Rock Work Where Two Paths Diverge26
一个 小的 少量 的 岩石 工作 在哪里 二 路径 Diverge26

两条路分岔处的一小段岩石工程26

[fəʊm] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] Ferns34
Foam Flower and One of the Smaller Ferns34
泡沫 花 和 一 的 这 较小的 Ferns34

泡沫花和一种较小的蕨类植物34

[ðə; ði] [rɒk] ['ɡɑːd(ə)n] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [meɪn] [kɜːrvɪŋ] Path42
The Rock Garden Built Along a Main Curving Path42
这 岩石 花园 建造 沿着 一个 主要的 弯曲 Path42

沿主曲线小径而建的岩石花园42

[ə; eɪ] [wɔːl] ['ɡɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [ɪn] Colonies46
A Wall Garden Planted in Colonies46
一个 墙 花园 已种植 在 Colonies46

殖民地种植的围墙花园46

[ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] Garden50
A Fountain in a Wall Garden50
一个 喷泉 在 一个 墙 Garden50

围墙花园中的喷泉50

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɡɑːd(ə)n]
Making a Rock Garden
制作 一个 岩石 花园

打造岩石花园

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [rɒk] ['ɡɑːd(ə)n]
THE ROCK GARDEN
这 岩石 花园

岩石花园

[ɪn] ['jʊərəp] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [rɒk] ['ɡɑːd(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fɒləʊɪŋ] .
In Europe , particularly in England , the rock garden is an established institution with a distinct following .
在 欧洲 ， 特别 在 英格兰 ， 这 岩石 花园 是 一个 已确立的 机构 和 一个 清楚的 下列的 .

在欧洲，尤其是在英国，岩石花园是一种成熟的艺术形式，拥有众多忠实拥趸。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'ləʊn] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] .
The English works on the subject alone form a considerable bibliography .
这 英语 作品 在 这 主题 独自的 形式 一个 大量 参考书目 .

仅英文著作就足以构成相当可观的参考书目。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
On this side of the Atlantic ,
在 这 边 的 这 大西洋 ,

在大西洋的这一边，

[ðə; ði] [rɒk] ['gɑ:d(ə)n][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['fæktə(r)]
the rock garden is so little understood that it is an almost unconsidered factor
这 岩石 花园 是 所以 小的 理解 那 它 是 一个 几乎 未经考虑 因素
[ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [graʊndz] .
in the beautifying of the home grounds .
在 这 美化 的 这 家 理由 .

人们对岩石花园的了解非常有限，以至于在美化住宅庭院时，它几乎是一个被忽略的因素。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['nəʊtəb(ə)l] [rɒk] ['gɑ:dnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔ:l][ɒn] [lɑ:dʒ] [ɪst'eɪts] ,
There are a few notable rock gardens in this country , all on large estates ,
那里 是 一个 很少 值得注意的 岩石 花园 在 这 国家 , 全部 在 大的 庄园 ,

这个国家有一些著名的岩石花园，都位于大型庄园内。

[ænd; ənd][ɪn][mɔ:(r)] ['ɪnstənsɪz] [sʌm; səm] ['eksələnt] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)]
and in more instances some excellent work has been done on a smaller
和 在 更多的 实例 一些 出色的 工作 有 到过 完毕 在 一个 较小的
[ænd; ənd] [les] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [skeɪl] ['aɪðə(r)][baɪ]['æktʃʊəl][kri'eɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
and less complicated scale either by actual creation or by taking advantage of
和 较少的 复杂的 规模 任何一个 经过 实际的 创建 或者 经过 采取 优势 的
['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒpə'tju:nətiz] .
natural opportunities .
自然的 机会 .

在更多情况下，人们通过实际创作或利用自然机遇，在较小、较简单的规模上完成了一些优秀的作品。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [ɪts] [rɒk] ['gɑ:d(ə)n] ['vɪʒn] ['prɪnsəpli] [tu:; tə]
for the most part America has confined its rock garden vision principally to
为了 这 最多 部分 美国 有 受限 它是 岩石 花园 想象 主要 到
[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " ['rɒkəri] .
the so - called " rockery .
这 所以 - 称为 " 假山 .

在很大程度上，美国的岩石花园理念主要局限于所谓的“假山”。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['rɒkəri] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɒk]
" Now a rockery , with all the good intentions lying behind it , is not a rock
" 现在 一个 假山 , 和 全部 这 好的 意图 说谎 在后面 它 , 是 不是 一个 岩石
['gɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

“如今，假山，即便其背后蕴含着美好的愿望，也并非岩石花园。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑ:d(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['si:dəz] ['plɑ:ntɪd][ɪn][æn; ən][ɪg'zækt]
It is no more a rock garden than a line of cedars planted in an exact
它 是 不 更多的 一个 岩石 花园 比 一个 线 的 雪松 已种植 在 一个 精确的
['sɜ:k(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wʊd] .
circle would be a wood .
圆圈 会 是 一个 木头 .

它与其说是岩石花园，不如说是一排呈圆形排列的雪松树不能称之为树林。

[ə; eɪ] ['rɒkəri] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stəʊnz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][sɔɪl][ɔː(r)] ,
A rockery is generally a lot of stones stuck in a pile of soil or ,
一个 假山 是 一般来说 一个 很多 的 石头 卡住 在 一个 桩 的 土壤 或者 ,

假山通常是指将许多石头放置在土堆中，或者

[wɜːs] [jet] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [sɔɪl] .
worse yet , a circular array of stones filled in with soil .
更糟 然而 , 一个 圆 大批 的 石头 已填 在 和 土壤 .

更糟糕的是，一个用泥土填满的圆形石阵。

[ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [ɪz] [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪərəns] [gəʊz] .
A rock garden , above all else , is not artificial ; at least , so far as appearance goes .
一个 岩石 花园 , 多于 全部 别的 , 是 不是 人造的 ; 在 至少 , 所以 远的 作为 外貌 去 .

岩石花园最根本的特点就是不人工；至少从外观上看是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [rɒks] .
It is a garden with rocks .
它 是 一个 花园 和 岩石 .

这是一个有岩石的花园。

[ðə; ði] [rɒks] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] ,
The rocks may be few or many ,
这 岩石 可能 是 很少 或者 许多 ,

岩石的数量可能很少，也可能很多。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ;
they may have been disposed by nature or the hand of man ;
他们 可能 有 到过 处置 经过 自然 或者 这 手 的 男人 ;

它们可能是自然形成的，也可能是人为造成的；

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['nætʃ(ə)rəl] .
but always the effect is naturalistic , if not actually natural .
但 总是 这 影响 是 自然主义 , 如果 不是 实际上 自然的 .

但效果总是很自然，即使并非完全自然。

[ðə; ði] [rɒk] ['gɑːrdənz][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [kriːd] [ɪz]['neɪtʃə(r)] .
The rock garden's one and only creed is nature .
这 岩石 花园的 一 和 仅有的 信条 是 自然 .

岩石花园的唯一信条就是顺应自然。

[rɒk] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [lɪ'dʒɪtɪmət] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['nætʃ(ə)rəl] — [taɪps] , [ðæt]
Rock gardens are of so many legitimate — in other words , natural — types , that
岩石 花园 是 的 所以 许多 合法的 — 在 其他 字 , 自然的 — 类型 , 那

岩石花园有许多合法的——换句话说，是自然的——类型，因此

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒkəri] .
there is not the slightest excuse for a rockery .
那里 是 不是 这 丝毫 原谅 为了 一个 假山 .

建造假山没有任何借口可言。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv][ɪkˈskjuːzɪz] , [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [stəʊnz] , [fɔːls][tuː; tə]
Even that commonest of excuses , finding a use for stray stones , falls to
甚至 那 最常见的 的 借口 ， 寻找 一个 使用 为了 流浪 石头 ， 瀑布 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

就连最常见的借口——寻找散落石块的用途——也站不住脚。

[ˈeni] [kləʊz] [əbˈzɜːvə(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [taɪps] .
Any close observer of nature is familiar with these types .
任何 关闭 观察员 的 自然 是 熟悉的 和 这些 类型 .

任何细心观察自然的人都会熟悉这些类型。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɒk] [ˈgaːdnz] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ˈælpaɪn][plɑːnts] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The natural rock gardens range from the patches of alpine plants above the
这 自然的 岩石 花园 范围 从 这 补丁 的 高山 植物 多于 这
[ˈtɪmbə(r)][laɪn][ɪn] [haɪ] [ˈmaʊntənz] [daʊn] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][sləʊps][ænd; ənd] [θruː] [diˈfail] [tuː; tə] [ˈfiːldz]
timber line in high mountains down the lower slopes and through defiles to fields
木材 线 在 高的 山脉 向下 这 降低 连续下坡 和 通过 污秽 到 字段
[ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)] [siː] [ˈlev(ə)l] .
on or near sea level .
在 或者 靠近 海 等级 .

天然岩石花园的范围从高山林线以上的高山植物群落，一直延伸到较低的山坡和峡谷，直至海平面或近海平面的田野。

[nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [siː] , [waɪl] [swiːt] [ˈwɔːtəz] [ˈkɒmənli] [dɪˈfaɪn]
Not infrequently they come down to the very sea , while sweet waters commonly define
不是 不常 他们 来 向下 到 这 非常 海 ， 尽管 甜的 水 通常 定义
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

它们经常会来到海边，而淡水通常用来形容......

[wɒt] [ɪz][ˈbetə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn] , [ðem; ðəm] — [hɪə(r)][ə; eɪ] [puːl] ,
what is better , are now and then incorporated in , them — here a pool ,
什么 是 更好的 ， 是 现在 和 然后 公司 在 ， 他们 — 这里 一个 水池 ，
[ðeə(r)][ə; eɪ] [brʊk] .
there a brook .
那里 一个 溪 .

更好的东西，现在和那时都被融入其中——这里是一个游泳池，那里有一条小溪。

[ðə; ði][bɒg] , [tuː] , [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] , [ðeɪ] [teɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəmˈselvz] ,
The bog , too , the heath and the desert , they take unto themselves ,
这 沼泽 ， 也 ， 这 希思 和 这 沙漠 ， 他们 拿 到 他们自己 ，

他们也把沼泽、荒原和沙漠都占为己有。

[ðəʊ] [pəˈhæps] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnɪərə(r)] [edʒ] .
though perhaps only the nearer edge .
尽管 也许 仅有的 这 更近 边缘 .

或许只有靠近边缘的那一侧。

[ænd; ənd] [dʌz] [mæn] , [baɪ] [ˈpɒndərəs] [ˈefət] , [reɪz] [ʌp] [ˈmæsɪv] [ˈmeɪsənri] [ɪn] [ˈɔːdəli] [ˈfæʃ(ə)n] ;
And does man , by ponderous effort , raise up massive masonry in orderly fashion ;
和 做 男人 ， 经过 沉重的 努力 ， 增加 向上 大量的 石工 在 秩序 时尚 ；

人类是否能通过艰辛的努力，有条不紊地建造出巨大的砖石建筑？

[wʌn] [deɪ] [dɪsˈɔːdə(r)] [ˈkʌmz] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] [meɪks] [θɪŋz] [lʊk] [ˈnætʃ(ə)rəl][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]
one day disorder comes and nature makes things look natural by another kind of
一 天 紊乱 来 和 自然 制作 事物 看 自然的 经过 其他 种类 的
[rɒk] [ˈgɑːd(ə)n] .
rock garden .
岩石 花园 .

有一天，混乱降临，大自然通过另一种岩石花园让一切看起来自然。

[roʊmz]
Rome's
罗马的

罗马的

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌkɒləˈsiːəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [ˈkɛnɪlwɜːrθ] [ˈkɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Coliseum and the ruins of Kenilworth Castle are only two of the
罗马斗兽场 和 这 废墟 的 肯尼尔沃思 城堡 是 仅有的 二 的 这
[ˌʌnˈnʌmbəd] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] .
unnumbered examples of this .
未编号 示例 的 这 .

科利塞姆和肯尼尔沃思城堡遗址只是众多此类遗址中的两个，数量不胜枚举。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
Here , in a nutshell , are not only the natural variations of the rock garden ,
这里 , 在 一个 简而言之 , 是 不是 仅有的 这 自然的 变体 的 这 岩石 花园 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
but the inspiration .
但 这 灵感 .

简而言之，这里不仅展现了岩石花园的自然变化，也展现了其灵感来源。

[nəʊ] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][mæn] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
No rock garden worthy of the name has ever been created by man that did not
不 岩石 花园 值得 的 这 姓名 有 曾经 到过 创建 经过 男人 那 做过 不是
[dɪˈpend] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˈprɒdɪɡ(ə)l]
depend upon a study of those that nature has given the world in prodigal
依赖 之上 一个 学习 的 那些 那 自然 有 给定 这 世界 在 浪子
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .

凡是人类建造的、名副其实的岩石花园，都离不开对大自然慷慨馈赠给世人的丰富岩石的研究。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
There were the why and the how of it all ,
那里 是 这 为什么 和 这 如何 的 它 全部 ,

这其中既有原因，也有方法。

[ænd; ənd][mæn] [ˈsɪmpli] [sɔː] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
and man simply saw and made use of his observations .
和 男人 简单地 锯 和 制成 使用 的 他的 观察 .

人类只是观察并利用了这些观察结果。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [praɪˈmerəli] , [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv]
The advantages of a rock garden are , primarily , an element of
这 优势 的 一个 岩石 花园 是 , 主要 , 一个 元素 的
[ˌpiktʃəˈresknis] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [prəˈvaɪd] ,
picturesqueness that nothing else can provide ,
风景如画 那 没有什么 别的 能 提供 ,

岩石花园的优势主要在于它能营造出其他任何景观都无法提供的优美景致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɡrəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and the possession of a place in which can be grown some of the
和 这 拥有 的 一个 地方 在 哪个 能 是 生长 一些 的 这
[ˈlʌvliɪst] [ˈflaʊəz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ,
loveliest flowers on earth that ,
最可爱的 花朵 在 地球 那 ,

拥有一处可以种植地球上一些最美丽花卉的地方，

[ɪf] [ðeɪ] ['flʌrɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
if they flourish at all ,
如果 他们 繁荣 在 全部 ,

如果它们能够繁荣发展的话，

[wɪl] ['nevə(r)][duː; də][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['gɑːd(ə)n][æz; əz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
will never do as well in the ordinary garden as in conditions more or less
将要 绝不 做 作为 出色地 在 这 普通的 花园 作为 在 状况 更多的 或者 较少的
[ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] .
approximating their natural habitat .
近似 他们的 自然的 栖息地 .

在普通的花园里，它们永远无法像在更接近其自然栖息地的条件下那样生长良好。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
Also it may be made a
还 它 可能 是 制成 一个

也可以制成

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['plezəns] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'træktɪvnəs] .
pleasance of extraordinary attractiveness .
愉悦 的 非凡的 吸引力 .

极具吸引力的愉悦感。

[ə'keɪʒnəli] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd]
Occasionally — and here is one of the most important things to be learned
偶尔 — 和 这里 是 一 的 这 最多 重要的 事物 到 是 学习
[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
about the rock garden — it is the veritable key to the garden situation ;
关于 这 岩石 花园 — 它 是 这 真正的 钥匙 到 这 花园 情况 ;

有时——这也是关于岩石花园最重要的知识之一——它是花园状况的真正关键；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
there are small places where no other kind is worth while , if indeed it is possible
那里 是 小的 地方 在哪里 不 其他 种类 是 值得 尽管 , 如果 的确 它 是 可能的
.
:
.

有些小地方，如果可能的话，其他任何方式都不值得去做。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt]
THE CHOICE OF A SITE
这 选择 的 一个 地点

选址

[ðə; ði] [best] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
The best site for a rock garden is where it ought to be .
这 最好的 地点 为了 一个 岩石 花园 是 在哪里 它 应该 到 是 .

岩石花园的最佳选址就是它应该在的地方。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [sʌm; səm] [hoʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ;
That is a sad truth , for it eliminates some homes from the game ;
那 是 一个 伤心 真相 , 为了 它 消除 一些 房屋 从 这 游戏 ;

这是一个令人遗憾的事实，因为它淘汰了一些球队；

[bʌt; bət] ['juːsləs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .
but useless waste of time will be saved if this is recognized at the outset .
但 无用 浪费 的 时间 将要 是 已保存 如果 这 是 认可 在 这 开端 .

但如果在一开始就认识到这一点，就能避免浪费时间。

[fɜːst] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɒk]
First cast your eye about and see if you have a spot where a rock
第一的 投掷 你的 眼睛 关于 和 看 如果 你 有 一个 点 在哪里 一个 岩石
['gɑːd(ə)n] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] ;
garden would look as if it belonged there ;
花园 会 看 作为 如果 它 属于 那里 ;

首先环顾四周，看看有没有适合建造岩石花园的地方；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [test] .
that is the supreme test .
那 是 这 最高 测试 .

这是最终的考验。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ,
If one does not seem to belong there ,
如果 一 做 不是 似乎 到 属于 那里 ,

如果一个人看起来不属于那里，

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] ['gaːdnz]
give up the idea philosophically and take it out in enjoying the rock gardens
给 向上 这 主意 从哲学角度来看 和 拿 它 出去 在 享受 这 岩石 花园
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
of other people .
的 其他 人们 .

从哲学上放弃这个想法，转而去欣赏别人的岩石花园。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ;
As a rule a rock garden should not be near the house ;
作为 一个 规则 一个 岩石 花园 应该 不是 是 靠近 这 房子 ;

一般来说，岩石花园不应该靠近房屋；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [məʊst] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
it is something savoring of the wild that does not fit in with most architecture .
它 是 某物 品味 的 这 荒野 那 做 不是 合身 在 和 最多 建筑学 .

它体现了一种对野性的品味，与大多数建筑风格格格不入。

[ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðə; ði]
Exceptions are when the
例外情况 是 什么时候 这

例外情况是指……

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[haʊs] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [saɪt] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] ['plɑːntɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'perətɪv] ,
house is on a rocky site that makes such planting desirable , if not imperative ,
房子 是 在 一个 岩石 地点 那 制作 这样的 种植 理想 , 如果 不是 至关重要的 ,

房子建在岩石地基上，因此种植这类植物即使不是必须的，也是可取的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sləʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɔː(r)] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [siːm] [dɪ'saɪdɪd]
and a slope from the rear or one side of a house that seems decided
和 一个 坡 从 这 后部 或者 一 边 的 一个 房子 那 似乎 决定
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lændskeɪp] ['triːtmənt] .
enough to permit of a sharp break in the general landscape treatment .
足够的 到 允许 的 一个 锋利的 休息 在 这 一般的 景观 治疗 .

房屋后方或一侧的坡度似乎足够大，可以与整体景观处理方式形成明显的断裂。

[seɪv] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Save in these circumstances , it is better that it should not be in sight of the house .
节省 在 这些 情况 , 它 是 更好的 那 它 应该 不是 是 在 视线 的 这 房子 .

除了上述情况外，最好不要让它出现在房屋的视线范围内。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ; ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
This is not so hard as it sounds ; even on a small place ,
这 是 不是 所以 难的 作为 它 声音 ; 甚至 在 一个 小的 地方 ,

这并不像听起来那么难；即使在一个小地方，

[ðə; ði][spɒt][ɪz] ['iːzəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] .
the spot is easily concealed by a planting of shrubbery .
这 点 是 容易地 暗 经过 一个 种植 的 灌木 .

种植灌木丛即可轻松掩盖该地点。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɒkəri] ,
Nor should the rock garden , any more than the rockery ,
也不 应该 这 岩石 花园 , 任何 更多的 比 这 假山 ,

岩石花园和假山一样，都不应该……

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɔːn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
be in the lawn unless it is depressed and therefore out of sight ,
是 在 这 草地 除非 它 是 郁闷 和 所以 出去 的 视线 ,

除非草坪凹陷，看不见，否则它应该在草坪上。

[ɔː(r)] ['meɪnli] [səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] .
or mainly so , from the level .
或者 主要 所以 , 从 这 等级 .

或者说，从这个层面来看，主要是这样。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] ,
The depression may be a natural or an artificial one ,
这 沮丧 可能 是 一个 自然的 或者 一个 人造的 一 ,

抑郁症可能是先天性的，也可能是人为造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [brʊk] [wɪð] [haɪ] [bæŋks][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['pɑːθweɪ] .
it may be a brook with high banks or it may be a sunken pathway .
它 可能 是 一个 溪 和 高的 银行 或者 它 可能 是 一个 凹陷 路径 .

它可能是一条河岸很高的小溪，也可能是一条下沉式小路。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪz]['betə(r)] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [jet] ,
The edge of a lawn is better , a corner of it is better yet ,
这 边缘 的 一个 草地 是 更好的 , 一个 角落 的 它 是 更好的 然而 ,

草坪边缘比较好，草坪一角更好。

[ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and preferable to either is a bank sloping down from it .
和 优选 到 任何一个 是 一个 银行 倾斜的 向下 从 它 .

比两者都更好的选择是从它向下倾斜的河岸。

[ðə; ði][bæŋk][ɒn]['aɪðə(r)]
The bank on either
这 银行 在 任何一个

银行

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[saɪd][ɒv; əv][steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [lɔːn] ['lev(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti]
side of steps leading from one lawn level to another is also a possibility
边 的 步骤 领导 从 一 草地 等级 到 其他 是 还 一个 可能性

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
to be considered .
到 是 经过考虑的 .

从一个草坪层到另一个草坪层的台阶侧面也是一个可以考虑的方案。

[triːz] [niːd] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
Trees need not be altogether avoided ; sometimes they are essential to the
树木 需要 不是 是 共 避免 ; 有时 他们 是 基本的 到 这

[pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] .
pictorial effect .
画报 影响 .

树木并非完全不可或缺；有时它们对于画面效果至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][nɪə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [triːz] .
It is not well , however , to place a rock garden near very large trees .
它 是 不是 出色地 , 然而 , 到 地方 一个 岩石 花园 靠近 非常 大的 树木 .

但是，不宜将岩石花园建在非常大的树木附近。

[ðə; ði][drɪp][ɪz][bæd] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][æl'paɪnz] ,
The drip is bad , especially for alpines ,
这 滴 是 坏的 , 尤其 为了 高山 ,

滴水很糟糕，尤其对高山植物而言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [ruːts] [nɒt]['əʊnli][rɒb][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['veri]
and the greedy roots not only rob the plants of nourishment but are very
和 这 贪婪的 根 不是 仅有的 抢 这 植物 的 营养 但 是 非常

[æpt][tuː; tə] ['dɪsləkeɪt] [ðə; ði] [stəʊnz] .
apt to dislocate the stones .
易于 到 脱臼 这 石头 .

贪婪的根不仅会夺走植物的养分，而且很容易使石头移位。

[weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [rʌf] [flaɪt] [ɒv; əv][steps]
Wherever possible make the entrance to the rock garden a rough flight of steps
无论 可能的 制作 这 入口 到 这 岩石 花园 一个 粗糙的 航班 的 步骤

.
.
.

尽可能将通往岩石花园的入口设计成一段简易的台阶。

['ekskəveɪt] [ɪf] ['nesəsəri] .
Excavate if necessary .
挖掘 如果 必要的 .

必要时进行挖掘。

[plɑːnt][ðə; ði][step] ['krevis] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz]
Plant the step crevices as well as those of the side walls
植物 这 步 缝隙 作为 出色地 作为 那些 的 这 边 墙壁

在台阶缝隙和侧墙缝隙处种植植物。

['sʌmweə(r)] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['riːəl]['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] ;
Somewhere just outside the real garden is the best place ;
某处 只是 外部 这 真实的 花园 是 这 最好的 地方 ;

真正的花园外围某个地方是最好的地方；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]

then it is only a step from one little world into another that is altogether

然后 它 是 仅有的 一个 步 从 一 小的 世界 进入 其他 那 是 共

['dɪfrənt] .

different .

不同的 .

那么，就只是从一个小小的世界迈向另一个完全不同的世界而已。

[ɪf] [ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ][waɪld]

If the rock garden leads to a bit of wood , either directly or through a wild

如果 这 岩石 花园 线索 到 一个 少量 的 木头 , 任何一个 直接地 或者 通过 一个 荒野

['gɑːd(ə)n] ,

garden ,

花园 ,

如果岩石花园通向一片树林，无论是直接通向还是穿过一片野生花园，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] .

there will be all the more to rejoice over .

那里 将要 是 全部 这 更多的 到 麾 超过 .

我们将有更多值得高兴的事。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪˌregjə'lærəti] [ðə; ði] [saɪt] [hæz; həz] , [ɔː(r)] [sə'dʒests] , [ðə; ði] ['betə(r)] ;

The more irregularity the site has , or suggests , the better ;

这 更多的 不规则 这 地点 有 , 或者 建议 , 这 更好的 ;

网站的不规则性越强，或者暗示的不规则性越强，效果就越好；

[ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [streɪt] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wel]

a rock garden not only should have no straight lines , but it is not well

一个 岩石 花园 不是 仅有的 应该 有 不 直的 线条 , 但 它 是 不是 出色地

岩石花园不仅不应该有直线，而且也不应该有直线。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vjuː] — [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)]

that all of it should be comprehended in a single view — no matter whether

那 全部 的 它 应该 是 理解 在 一个 单身的 看法 — 不 事情 无论

[ðə; ði] ['eəriə] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .

the area be large or small .

这 区域 是 大的 或者 小的 .

所有这些都应该在一个统一的视角下理解——无论区域大小。

[wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'merɪkən] [rɒk]

What constitutes a good site is well illustrated by one of the existing American rock

什么 构成 一个 好的 地点 是 出色地 插图 经过 一 的 这 现存的 美国人 岩石

['gaːdnz] .

gardens .

花园 .

美国现存的一处岩石花园很好地诠释了什么才是好的场地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [lɑːdʒ] ,

The place is large ,

这 地方 是 大的 ,

这个地方很大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and in the rear of the house the grounds are level for a
和 在 这 后部 的 这 房子 这 理由 是 等级 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ,
considerable distance and then drop with a fairly steep bank to a driveway ,
大量 距离 和 然后 降低 和 一个 相当 陡 银行 到 一个 车道 ，

房子后方的地面平坦延伸相当长一段距离，然后逐渐下降到一个相当陡峭的斜坡，通往车道。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['terəs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] .
below which another terrace leads to a meadow .
以下 哪个 其他 阳台 线索 到 一个 草地 .

下方还有一处平台通往草地。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪz]['brəʊkən][baɪ]
Instead of being continuous , however , the bank above the driveway is broken by
反而 的 存在 连续的 ， 然而 ， 这 银行 多于 这 车道 是 破碎的 经过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glen] ,
a little glen ,
一个 小的 格伦 ，

然而，车道上方的堤岸并非连成一片，而是被一条小山谷隔断了。

['siːmɪŋli] ['liːdɪŋ] ['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði][rɪə(r)] [lɔːn]
seemingly leading nowhere , but actually an entrance to both the rear lawn
似乎 领导 无处 ， 但 实际上 一个 入口 到 两个都 这 后部 草地
[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
and the formal garden .
和 这 正式的 花园 .

看似通往虚无，实则是通往后院草坪和正式花园的入口。

[ɪn] [ðɪs] [glen][ɪz][ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In this glen is the rock garden , or rather the main part of it .
在 这 格伦 是 这 岩石 花园 ， 或者 相当 这 主要的 部分 的 它 .

山谷里有一座岩石花园，或者更确切地说，是岩石花园的主体部分。

[ðəʊ] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [iːst] [ænd; ənd] [west] — [baɪ][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['gɑːd(ə)n]
Though bounded on the north — it runs east and west — by the formal garden
尽管 有界 在 这 北 — 它 跑步 东方 和 西方 — 经过 这 正式的 花园
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːn] ,
and on the south by the lawn ,
和 在 这 南 经过 这 草地 ，

虽然北面与正式花园接壤（东西走向），南面与草坪接壤，

[ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
the rock garden can be seen from neither of these , nor from the
这 岩石 花园 能 是 已见 从 两者都不 的 这些 ， 也不 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

从这些地方都看不到岩石花园，从房子里也看不到。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[ɪz] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][ɔːl] [θriː] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɔːl] .
is conveniently near all three , yet distinctly apart from all .
是 方便 靠近 全部 三 , 然而 明显地 除 从 全部 .

它位置便利，靠近这三者，但又与它们各自保持着明显的距离。

[ə; eɪ] [θɪn] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [skriːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [saɪdz] ,
A thin planting of evergreens screens it on the south and east sides ,
一个 薄的 种植 的 常绿植物 屏幕 它 在 这 南 和 东方 侧面 ,

南面和东面稀疏地种植了一些常绿植物作为屏障。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [hedʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
and there is a low hedge between it and the formal garden .
和 那里 是 一个 低的 对冲 之间 它 和 这 正式的 花园 .

它与正式花园之间隔着一道矮树篱。

[ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ðə; ði][glen][ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
The rock garden overflows the glen and runs along the bank on either side
这 岩石 花园 溢出 这 格伦 和 跑步 沿着 这 银行 在 任何一个 边
,
,
,

岩石花园横跨山谷，沿着两侧的河岸延伸。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['sekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːdi] [fɜːrnz] .
the shady section being devoted to an extensive collection of hardy ferns .
这 阴凉 部分 存在 奉献 到 一个 广泛的 收藏 的 耐寒的 蕨类植物 .

阴凉处专门种植了大量耐寒蕨类植物。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stretʃ] [ɒv; əv][draɪ]
Across the driveway there is more rock garden and then a short stretch of dry
穿过 这 车道 那里 是 更多的 岩石 花园 和 然后 一个 短的 拉紧 的 干燥
[wɔːl] ['gɑːd(ə)n] .
wall garden .
墙 花园 .

穿过车道，是更多的岩石花园，然后是一小段干墙花园。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪt][æz; əz] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [meɪd] .
Such a site as this does not have to be found all made .
这样的 一个 地点 作为 这 做 不是 有 到 是 成立 全部 制成 .

这样的网站并非一定要全部建成才能找到。

['gɪv(ə)n]['eni] [graʊndz] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Given any grounds with a bank , and a little imagination ,
鉴于 任何 理由 和 一个 银行 , 和 一个 小的 想像力 ,

只要有银行方面的理由，再加上一点想象力，

[ænd; ənd][ə; eɪ][glen][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ʃʌvəl] [sɔɪl] .
and a glen is a mere matter of shoveling soil .
和 一个 格伦 是 一个 仅仅 事情 的 铲雪 土壤 .

而开辟山谷不过是铲土而已。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gɔːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
Call it a gorge , if you prefer .
称呼 它 一个 峡谷 , 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意，可以称它为峡谷。

['aɪðə(r)] , [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvəd] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [fɔːm] ; [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [krest] .
Either , in miniature , is a favored rock garden form ; so are hill and crest .
任何一个 , 在 微型 , 是 一个 受青睐 岩石 花园 形式 ; 所以 是 爬坡道 和 波峰 .

无论是哪种，微缩模型都是岩石花园中常见的形状；山丘和山脊也是如此。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ʌp]
Thus far the assumption has been that the rocks have to be gathered up
因此 远的 这 假设 有 到过 那 这 岩石 有 到 是 聚集 向上
[frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [brɔːt] [ɪn]
from various parts of the place or brought in
从 各种各样的 部分 的 这 地方 或者 带来 在

到目前为止，人们一直认为这些石头必须从当地各处收集或运来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
from the outside .
从 这 外部 .

从外部来看。

[bʌt; bət] ['meni] [graʊndz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [hæv; həv][ðə; ði] [rɒks] ; ['ɒf(ə)n]
But many grounds , especially those of country places , have the rocks ; often
但 许多 理由 ， 尤其 那些 的 国家 地方 ， 有 这 岩石 ； 经常
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
more than are wanted .
更多的 比 是 通缉 .

但许多场地，尤其是乡村场地，都有石头；而且往往比需要的还要多。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] ,
Although sometimes this is the best of luck ,
虽然 有时 这 是 这 最好的 的 运气 ，

虽然有时候这是最好的运气，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt]
now and then the trouble of blasting and rearranging is about as great
现在 和 然后 这 麻烦 的 爆破 和 重新排列 是 关于 作为 伟大的
[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
as if all the stone had to be found .
作为 如果全部 这 石头 有 到 是 成立 .

有时，爆破和重新布置的麻烦程度，几乎和找到所有石头一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌnevəðə'les] , [meɪk] ['iːzɪə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt] ; [weə(r)] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)]
It does , nevertheless , make easier the choice of a site ; where rocks are
它 做 ， 尽管如此 ， 制作 更轻松 这 选择 的 一个 地点 ； 在哪里 岩石 是
['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ，

然而，这确实让选址变得更容易；在岩石天然存在的地方，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
there they ought to be .
那里 他们 应该 到 是 .

它们应该在那里。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] ;
Occasionally the rocks are so disposed that there is no choice ;
偶尔 这 岩石 是 所以 处置 那 那里 是 不 选择 ；

有时岩石的排列方式使得人们别无选择；

[ðə; ði][saɪt] ['set(ə)lz] [ɪt'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the site settles itself and it is up to you to make the most of it .
这 地点 定居点 本身 和 它 是 向上 到 你 到 制作 这 最多 的 它 .

网站会自行稳定运行，接下来就看你的如何充分利用它了。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['bəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [rɒks] ,
A single boulder , a few scattered rocks ,
一个 单身的 巨石 ， 一个 很少 疏散 岩石 ，

一块孤零零的巨石，几块散落的石头，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒki] [bæŋk][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] .
or a rocky bank can be converted into a simple rock garden without moving a stone .
或者 一个 岩石 银行 能 是 转换 进入 一个 简单的 岩石 花园 没有 移动 一个 石头 .

或者，无需移动一块石头，就可以将岩石河岸改造成一个简单的岩石花园。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] .
A little judicious planting and the transformation is complete .
一个 小的 明智的 种植 和 这 转型 是 完全的 .

稍加精心栽种，改造就完成了。

[ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n]['glɔːrɪfaɪd] .
A rock garden with water is a rock garden glorified .
一个 岩石 花园 和 水 是 一个 岩石 花园 光荣的 .

有水的岩石花园是更美的岩石花园。

[weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [skiːm] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Wherever possible , without injury to the main scheme , the garden
无论 可能的 ， 没有 受伤 到 这 主要的 方案 ， 这 花园

在不损害主要方案的前提下，尽可能地……花园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
should be brought to the water .
应该 是 带来 到 这 水 .

应该带到水边。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkəbl] ;
Failing that , bring the water to it , if this is practicable ;
失败 那 ， 带来 这 水 到 它 ，如果 这 是 切实可行的 ；

如果实在不行，那就把水引到它旁边，如果这可行的话；

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wen] [ðə; ði][saɪt][ɪz] [pɪkt] [aʊt] .
which can be determined when the site is picked out .
哪个 能 是 决定 什么时候 这 地点 是 挑选 出去 .

选址确定后即可确定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn]
THE WORK OF CONSTRUCTION
这 工作 的 建造

建设工程

[sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] .
Spring is the best time to make a rock garden .
春天 是 这 最好的 时间 到 制作 一个 岩石 花园 .

春天是建造岩石花园的最佳时节。

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪt][hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
When the important matter of the proper site has been put in the past ,
什么时候 这 重要的 事情 的 这 恰当的 地点 有 到过 放 在 这 过去的 ,

当选址这一重要事项解决之后，

[ə; eɪ] ['defɪnət] [skiːm] [mʌst; məst][biː; bi] [plænd] .
a definite scheme must be planned .
一个 定 方案 必须 是 计划 .

必须制定明确的方案。

[ə'pɒn][ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]
Upon the definiteness of this scheme , much of the success of the rock
之上 这 确定性 的 这 方案 , 很多 的 这 成功 的 这 岩石
['gɑːd(ə)n] [wɪl] [dɪ'pend] .
garden will depend .
花园 将要 依赖 .

这个方案是否明确，将很大程度上决定岩石花园能否成功。

[hɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Here desire will have to be subservient to the situation .
这里 欲望 将要 有 到 是 顺从的 到 这 情况 .

在这种情况下，欲望必须服从于形势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][æz; əz] [wɒt] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It is not so much what you want as what is best in the circumstances .
它 是 不是 所以 很多 什么 你 想 作为 什么 是 最好的 在 这 情况 .

重要的不是你想要什么，而是在当前情况下什么才是最好的。

[duː; də][nɒt] [ə'tempt] ['sleɪvɪʃli] [tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Do not attempt slavishly to copy the rock garden of some one else .
做 不是 试图 奴性地 到 复制 这 岩石 花园 的 一些 一 别的 .

不要盲目地模仿别人的假山花园。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
All the money in the world would not create an exact duplicate for you ,
全部 这 钱 在 这 世界 会 不是 创造 一个 精确的 复制 为了 你 ,

即使拥有全世界的财富，也无法为你复制一个完全相同的东西。

[sɪns] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [tuː] [rɒks] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .
since nature has made no two rocks precisely alike .
自从 自然 有 制成 不 二 岩石 恰恰 同样 .

因为自然界没有两块岩石是完全相同的。

['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [get] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'dɪəz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Study them , of course ; get all the ideas you can .
学习 他们 , 的 课程 ; 得到 全部 这 想法 你 能 .

当然要好好研究它们；尽可能多地汲取灵感。

[bʌt; bət] ['stʌdi] [fɜːst] , [ænd; ənd][məʊst] , ['neɪtʃə(r)] — [mɔː(r)]
But study first , and most , nature — more
但 学习 第一的 , 和 最多 , 自然 — 更多的

但首先，也是最重要的，要学习自然——更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pə'tɪkjələli] [ɪts] [weɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪbəhʊd] .
particularly its ways in your own neighborhood .
特别 它是 方式 在 你的 自己的 邻里 .

尤其是在你家附近发生的情况。

['eniweə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Anywhere there is abundant opportunity .
任何地方 那里 是 丰富 机会 .

任何充满机会的地方。

[teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːdnəz] .
Take a leaf or two from the book of the Japanese gardeners .
拿 一个 叶子 或者 二 从 这 书 的 这 日本人 园丁 .

不妨借鉴一下日本园丁的做法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] - ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɒk] ['gaːdnz] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
They are past - masters of the art of making rock gardens , with a bit of
他们 是 过去的 - 大师 的 这 艺术 的 制作 岩石 花园 , 和 一个 少量 的
['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ɪn] .
water thrown in .
水 抛掷 在 .

他们是建造岩石花园的行家，而且还巧妙地融入了一些水景。

[ðeɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['blɒsəmɪŋ] [plɑːnts] ,
They make use of comparatively few blossoming plants ,
他们 制作 使用 的 比较 很少 盛开 植物 ,

他们使用的开花植物相对较少，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]
but their example is invaluable in the disposition of rocks with simple
但 他们的 例子 是 无价 在 这 处置 的 岩石 和 简单的
[ɪ'fektɪvnəs] ,
effectiveness ,
效力 ,

但他们的例子对于以简单有效的方式处理岩石具有不可估量的价值。

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [tɜːf] ,
in the simulation of height and distance , in the proper employment of turf ,
在 这 模拟 的 高度 和 距离 , 在 这 恰当的 就业 的 草皮 ,

在模拟高度和距离方面，在合理利用草皮方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l]
and in the planting of such small trees and shrubs as are suitable
和 在 这 种植 的 这样的 小的 树木 和 灌木 作为 是 合适的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [skiːm] .
for a rock garden scheme .
为了 一个 岩石 花园 方案 .

并种植适合岩石花园设计的小乔木和灌木。

['meʒə(r)] ['keəfəli] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɒn] [krɒs] -
Measure carefully the space at command , and then lay out the plan on cross -
措施 小心 这 空间 在 命令 , 和 然后 躺 出去 这 计划 在 叉 -
[ruːld] ['peɪpə(r)] .
ruled paper .
裁决 纸 .

仔细测量所需空间，然后在十字格纸上绘制平面图。

[kɔːl] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]
Call each of the little squares a square foot and the labor will be made
称呼 每个 的 这 小的 正方形 一个 正方形 脚 和 这 劳动 将要 是 制成
['iːzi] .
easy .
简单的 .

将每个小方格称为一平方英尺，这样工作就会变得容易。

[nekst] , ['fɪɡə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Next , figure out a good entrance , and , if possible ,
下一个 , 数字 出去 一个 好的 入口 , 和 , 如果 可能的 ,

接下来，想出一个好的入口，如果可能的话，

[æn; ən] ['iːkwəli] [ɡʊd] ['eksɪt] — [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
an equally good exit — the one invisible from the other .
一个 同样地 好的 出口 — 这 一 无形的 从 这 其他 .

还有一个同样好的出口——一个出口从另一个出口是看不见的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðen] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['diːviəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laʊz]
Then outline the main path , which should be as devious as the situation allows
然后 大纲 这 主要的 小路 , 哪个 应该 是 作为 狡猾的 作为 这 情况 允许
,
,
,

然后勾勒出主要路径，路径应该尽可能曲折迂回。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['baɪweɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ædɪd] , [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [beɪz] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [prə'naʊnst]
and , if byways cannot be added , provide for bays , or more pronounced
和 , 如果 小路 不能 是 额外 , 提供 为了 海湾 , 或者 更多的 发音
[rɪ'sesɪz] .
recesses .
凹陷处 .

如果不能增设通道，则应设置海湾或更明显的凹陷处。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['neɪtʃə(r)] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Remember that you are not merely to simulate nature ; you are ,
记住 那 你 是 不是 仅仅 到 模拟 自然 ; 你 是 ,

记住，你不仅仅是在模仿自然；你就是，

[baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kəm'presɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
by a process of compressing much in little , to epitomize it .
经过 一个 过程 的 压缩 很多 在 小的 , 到 缩影 它 .

概括来说，就是将大量信息压缩到少量信息中。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .
Then comes the selection of the rocks .
然后 来 这 选择 的 这 岩石 .

接下来就是挑选石头了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [rɒk] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [pə'hæps] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [ɡraʊndz] , [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['evri]
Usually the rock close at hand , perhaps on the very grounds , will answer every
通常 这 岩石 关闭 在 手 , 也许 在 这 非常 理由 , 将要 回答 每一个
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

通常情况下，手边的石头，甚至就在地面上，就能满足所有需求。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] ['eni] ,
If you are not fortunate enough to own any ,
如果 你 是 不是 幸运 足够的 到 自己的 任何 ,

如果你没有那么幸运拥有任何一件，

['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['taʊnzmən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l]
very likely there is more than one townsman who will be glad to give you all
非常 可能 那里 是 更多的 比 一 镇民 WHO 将要 是 高兴的 到 给 你 全部
[ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] [rɒks] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,
the boulders and smaller rocks that you want ,
这 巨石 和 较小的 岩石 那 你 想 ,

很可能不止一位镇民乐意把你想要的所有巨石和小石块都送给你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [spɒts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] .
if you will only remove them from spots where they are not desired .
如果 你 将要 仅有的 消除 他们 从 地点 在哪里 他们 是 不是 想要的 .

如果你只会把它们从不希望它们出现的地方移除的话。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [rɪ'mu:v(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [feə(r)] [saɪz] , [ɪz] [nɒt] [greɪt] .
The cost of removal , even in the case of boulders of fair size , is not great .
这 成本 的 移动 , 甚至 在 这 案件 的 巨石 的 公平的 尺寸 , 是 不是 伟大的 .

即使是体积较大的巨石，移除费用也不高。

['bɑ:rɪŋ] [kwɔ:ts] [rɒk] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] ,
Barring quartz rock , which does not look well ,
禁止 石英 岩石 , 哪个 做 不是 看 出色地 ,

除了石英岩（看起来不太好）之外，

['ɔ:lməʊst] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [stəʊn] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [tu:; tə] [ðə; ði] [best]
almost any kind of natural stone may be made use of to the best
几乎 任何 种类 的 自然的 石头 可能 是 制成 使用 的 到 这 最好的

几乎任何种类的天然石材都可以得到最佳利用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[əd'vɑ:ntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

优势。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʌnd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] .
Artificial stone should be shunned like the plague .
人造的 石头 应该 是 被排斥 喜欢 这 瘟疫 .

人造石材应该像瘟疫一样避之不及。

['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['sændstəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [mə'tɪəriəlz] ; ['grænɪt] [ɪz] ['betə(r)] .
Limestone and sandstone are good materials ; granite is better .
石灰石 和 砂岩 是 好的 材料 ; 花岗岩 是 更好的 .

石灰石和砂岩都是不错的材料；花岗岩更好。

['grænɪt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] ['strætɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['strætɪfaɪd] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] ,
Granite , however , does not stratify , and if stratified effects are desired ,
花岗岩 , 然而 , 做 不是 分层 , 和 如果 分层 效果 是 想要的 ,
[ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] .
another stone must be selected .
其他 石头 必须 是 已选 .

然而，花岗岩不会形成层理，如果想要形成层理效果，则必须选择另一种石材。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] [ju:z] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['prɒpəli]
A good plan is to use more than one kind , but to keep them properly
一个 好的 计划 是 到 使用 更多的 比 一 种类 , 但 到 保持 他们 适当地
[ə'pɑ:t] .
apart .
除 .

一个好办法是使用多种类型的材料，但要将它们适当分开。

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['grænɪt] [ɪz] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Weather - beaten granite is excellent material , and , in general ,
天气 - 被打败 花岗岩 是 出色的 材料 , 和 , 在 一般的 ,

风化的花岗岩是一种极佳的材料，而且，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɒk] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['njuːli] ['kwɔːri:d] .
it is well to have the rock look anything but newly quarried .
它 是 出色地 到 有 这 岩石 看 任何事物 但 新 采石场 .

最好让岩石看起来完全不像新开采的。

[pɪk] [aʊt][sʌm; səm] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv]['laɪkən][ɒn][ðem; ðəm] ,
Pick out some rocks with a growth of lichen on them ,
挑选 出去 一些 岩石 和 一个 生长 的 地衣 在 他们 ,

挑选一些长有地衣的石头，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
and be sure that this is not disturbed by the moving .
和 是 当然 那 这 是 不是 不安 经过 这 移动 .

并确保搬运过程中不会对此造成干扰。

[gʊd] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪŋ] .
Good rock garden planting .
好的 岩石 花园 种植 .

适合岩石花园的植物。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔɪl] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ɪt'self] .
Each of the principal species has a soil pocket to itself .
每个 的 这 主要的 物种 有 一个 土壤 口袋 到 本身 .

每个主要物种都有自己专属的土壤层。

[nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ['krevis]
Note the effective background and irregular crevices
笔记 这 有效的 背景 和 不规律的 缝隙

注意有效的背景和不规则的缝隙

['bəʊldəz] [meɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] .
Boulders may run up to several tons in weight .
巨石 可能 跑步 向上 到 一些 吨 在 重量 .

巨石的重量可能高达数吨。

[weə(r)] [nʌn] [ɪz] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l] ,
Where none is readily obtainable ,
在哪里 没有任何 是 容易 可获得 ,

如果无法轻易获得，

[wʌn][kæn; kən][biː; bi]['sɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wʌnz][ænd; ənd]
one can be simulated by ingeniously combining a few small ones and
一 能 是 模拟 经过 巧妙地 结合 一个 很少 小的 一个 和
[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][baɪ][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪn] [ɜːθ] —
concealing the joints by the planting of such things as stonecrops in earth —
隐藏 这 关节 经过 这 种植 的 这样的 事物 作为 景天 在 地球 —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

可以通过巧妙地将几个小的立体结构组合在一起，并通过在土壤中种植景天属植物等来掩盖连接处，从而模拟出这种效果——

[seɪv] [ɪn][reə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] , [ɪz]
save in rare cases of sheer necessity , is
节省 在 稀有的 案例 的 透明 必要性 , 是

除了极少数迫不得已的情况外，是

[ˈɔːlweɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈmɔːtə(r)] .
always used in the construction of a rock garden in place of mortar .
总是 用过的 在 这 建造 的 一个 岩石 花园 在 地方 的 砂浆 .

在建造岩石花园时，总是用来代替砂浆。

[ɪf] [ðə; ði][saɪt][ɪz][ˈlev(ə)l] , [ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] — [fɜːst][ɒn][ˈpeɪpə(r)] .
If the site is level , the next step is to change all that — first on paper .
如果 这 地点 是 等级 , 这 下一个 步 是 到 改变 全部 那 — 第一的 在 纸 .

如果场地平坦，下一步就是改变这一切——首先在纸上进行。

[ənˈles] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
Unless the lay of the land is all right at the outset ,
除非 这 躺 的 这 土地 是 全部 正确的 在 这 开端 ,

除非一开始形势就完全有利，

[ðə; ði][kənˌfɪɡəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n][mʌst; məst][nɒt] [dɪˈpend] [ˈhəʊlli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌpˌbɪldɪŋ] ;
the configuration of the rock garden must not depend wholly upon the upbuilding ;
这 配置 的 这 岩石 花园 必须 不是 依赖 完全 之上 这 向上发展 ;

假山花园的布局不能完全取决于建筑物的建造；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌekskəˈveiʃən] ,
there must be some excavations ,
那里 必须 是 一些 挖掘 ,

肯定需要进行一些挖掘工作。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪˈpreʃnz] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][həʊld][ˈwɔːtə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] .
but no depressions deep enough to catch and hold water just where you will want to walk .
但 不 抑郁症 深的 足够的 到 抓住 和 抓住 水 只是 在哪里 你 将要 想 到 走 .

但是，在你想行走的地方，却没有足够深的洼地来积水。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ˈlev(ə)lz] , [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Aside from the path levels , building begins with the rocks , not with the soil .
旁边 从 这 小路 级别 , 建筑 开始 和 这 岩石 , 不是 和 这 土壤 .

除了道路层面之外，建筑是从石头开始的，而不是从土壤开始的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .
This is a highly important point .
这 是 一个 高度 重要的 观点 .

这一点至关重要。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz] [fɜːst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [ɪˈfekts] .
Place the boulders first ; they are the big effects .
地方 这 巨石 第一的 ; 他们 是 这 大的 效果 .

先放置巨石；它们会产生最大的影响。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈhevist] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
Aside from that , the heaviest work will be out of the way .
旁边 从 那 , 这 最重 工作 将要 是 出去 的 这 方式 .

除此之外，最繁重的工作就完成了。

[ðen] [stɑːt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnɪŋ] [beɪs] [rɒks] .
Then start in with the outlining base rocks .
然后 开始 在 和 这 概述 根据 岩石 .

然后开始勾勒出底座岩石的轮廓。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
These should be placed with the largest surface to the ground and should
这些 应该 是 放置 和 这 最大 表面 到 这 地面 和 应该
['veəri] [ɪn] [saɪz] .
vary in size .
各不相同 在 尺寸 .

这些物体应放置时最大面朝下，并且大小应有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [rɒks] [ʃʊd; ʃəd]
It is not essential that the lowest rocks should
它 是 不是 基本的 那 这 最低 岩石 应该

最低的岩石并非必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[biː; bi] ['slaɪtli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .
be slightly buried in the ground , but that course is preferable .
是 轻微地 埋葬 在 这 地面 , 但 那 课程 是 优选 .

略微埋入地下，但这种做法更好。

[wen] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] ['mɑːdʒɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] , ['skætə(r)] [mɔː(r)] [rɒks]
When the paths and outer margins have been thus defined , scatter more rocks
什么时候 这 路径 和 外 边距 有 到过 因此 定义 , 分散 更多的 岩石
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['sɜːfɪs] ,
over the intervening surface ,
超过 这 介入 表面 ,

当路径和外缘确定后，在中间表面上散布更多岩石。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['feəli] [θɪk] [bʌt; bət] [nɒt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
placing them fairly thick but not close together .
放置 他们 相当 厚的 但 不是 关闭 一起 .

将它们摆放得比较厚，但不要靠得太近。

[nekst] , [fɪl] [ɪn] [wɪð] [sɔɪl] , ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ['ɪntuː] ['evri] ['krevɪs] .
Next , fill in with soil , packing it firmly and ramming it hard into every crevice .
下一个 , 充满 在 和 土壤 , 包装 它 牢牢 和 撞击 它 难的 进入 每一个 裂缝 .

接下来，用土壤填满，压实并夯实每一个缝隙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,
If it fits in with the day's work ,
如果 它 适合 在 和 这 天 工作 ,

如果与当天的工作时间安排相符，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [wɜːk] [wel] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
it is not a bad plan to water the rock work well in order to pack the soil ,
它 是 不是 一个 坏的 计划 到 水 这 岩石 工作 出色地 在 命令 到 盒 这 土壤 ,

给岩石浇水以压实土壤，这不失为一个好办法。

[ænd; ənd] [wen] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔː(r)] [sɔɪl] , [wel]
and when resuming the labor on the morrow , to add more soil , well
和 什么时候 恢复 这 劳动 在 这 明天 , 到 添加 更多的 土壤 , 出色地
[prest] [daʊn] ,
pressed down ,
按下 向下 ,

第二天继续劳作时，要添加更多夯实的土壤。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] .
before proceeding with the second layer of rock .
前 进行中 和 这 第二 层 的 岩石 .

在继续铺设第二层岩石之前。

[ðɪs] ['sekənd] ['leɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɒks] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] ['slaɪtli] [bæk]
This second layer should have the rocks placed with the front edge slightly back
这 第二 层 应该 有 这 岩石 放置 和 这 正面 边缘 轻微地 后退
[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rəʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sləʊp] ,
from that of the lower row in order to form a slope ,
从 那 的 这 降低 排 在 命令 到 形式 一个 坡 ,

第二层石头的摆放方式是，前缘略微向后靠下层石头，以形成斜坡。

[ðəʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['əʊvə,hæŋ; ,əʊvə'hæŋ] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
though an occasional overhang may be fashioned if required for a
尽管 一个 偶然 悬垂 可能 是 造型 如果 必需的 为了 一个
['sɜːt(ə)n] [plɑːnt] [nəʊn] [tuː; tə] [əb'hɔː(r)] [ə; eɪ] [drɪp] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
certain plant known to abhor a drip from above .
肯定 植物 已知 到 痛恨 一个 滴 从 多于 .

不过，如果某些植物已知不喜欢从上方滴水，则必要时可以做出悬垂结构。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ðen] ['prəʊsiːdz]
The construction then proceeds
这 建造 然后 收益

然后施工继续进行。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [haɪt] [ɪz] [riːtʃt] .
as before , until the desired height is reached .
作为 前 , 直到 这 想要的 高度 是 达到 .

与之前一样，直到达到所需高度。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɑːbɪtrəri] ,
The height is entirely arbitrary ,
这 高度 是 完全 随意的 ,

高度完全是任意设定的。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
but some points should be at least as high as the line of vision ,
但 一些 积分 应该 是 在 至少 作为 高的 作为 这 线 的 想象 ,

但有些点至少应该与视线齐平。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vænt ɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
as one of the great advantages of a rock garden is the pleasure of
作为 一 的 这 伟大的 优势 的 一个 岩石 花园 是 这 乐趣 的
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [rɒk] [plɑːnts] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .
enjoying some of the typical rock plants without stooping .
享受 一些 的 这 典型的 岩石 植物 没有 弯腰 .

岩石花园的一大优点是，人们无需弯腰就能欣赏到一些典型的岩石植物。

[ðə; ði] [rɒks] [juːst] [æz; əz] ['fɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [,əʊvə'læp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] ,
The rocks used as fillers should overlap here and there to give strength ,
这 岩石 用过的 作为 填充物 应该 重叠 这里 和 那里 到 给 力量 ,

用作填充物的石块应该错落有致地重叠，以增强强度。

[bʌt; bət] [keə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kən'traɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [lɒŋ] [sɔɪl] [rʌnz] .
but care must be taken to contrive plenty of long soil runs .
但 关心 必须 是 已采取 到 精心策划 很多 的 长的 土壤 跑步 .

但必须注意设计充足的长距离土壤通道。

[ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
Eighteen inches should be the very least .
十八 英寸 应该 是 这 非常 至少 .

18英寸应该是最低标准。

[ə; eɪ][plɑːnt] [laɪk] [ðə; ði]['ælpaɪn] [æn'drɒseɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [rəʊ'zet] ,
A plant like the alpine androsace is a tiny rosette ,
一个 植物 喜欢 这 高山 安德罗萨斯 是 一个 微小的 玫瑰花结 ,

像高山蔷薇这样的植物，呈微小的莲座状。

['siːmɪŋli] [ri'kwaiə] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
seemingly requiring no more than an inch or two of soil ,
似乎 需要 不 更多的 比 一个 英寸 或者 二 的 土壤 ,

似乎只需要一两英寸厚的土壤即可。

[bʌt; bət][ɪts] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɜːθ] - [fɪld] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]
but its roots are likely to be found following an earth - filled crevice in the
但 它是 根 是 可能 到 是 成立 下列的 一个 地球 - 已填 裂缝 在 这
[rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ] .
rocks to the depth of a yard or so .
岩石 到 这 深度 的 一个 院子 或者 所以 .

但它的根很可能在岩石中充满泥土的裂缝里找到，深度大约一码左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːts] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It is because of this deep penetration of roots that the soil should be
它 是 因为 的 这 深的 渗透 的 根 那 这 土壤 应该 是
[pækt] [səʊ] ['veri] [fɜːm] ;
packed so very firm ;
包装 所以 非常 公司 ;

正因为根系能够深入土壤，所以土壤才需要压实。

[ðə; ði] [ruːts] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [luːs] [sɔɪl][ɔː(r)][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]
the roots must be in no danger of loose soil or of striking a hidden
这 根 必须 是 在 不 危险 的 松动的 土壤 或者 的 引人注目 一个 隐
['hɒləʊ] .
hollow .
空洞的 .

根系不能有被松散土壤扎伤或撞到隐蔽空洞的危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [wʊd] [beə(r)] [tuː] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [sɔɪl] [bɪ'twiːn]
Where a rock would bear too heavily on the one below it , even with soil between
在哪里 一个 岩石 会 熊 也 重度 在 这 一 以下 它 , 甚至 和 土壤 之间
,
,
,

即使两块岩石之间有土壤隔开，如果一块岩石对下面的岩石施加的重量过大，也会造成损坏。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] .
the pressure may be relieved by the use of small stones .
这 压力 可能 是 松了口气 经过 这 使用 的 小的 石头 .

用小石子可以缓解压力。

[ðə; ði][sɔɪl] [rʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi] [streɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] ,
The soil run need not be straight , but it must be continuous ,
这 土壤 跑步 需要 不是 是 直的 , 但 它 必须 是 连续的 ,

土壤流线不必是直线，但必须是连续的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θruː] [tuː; tə][biː]
so that the roots of the plant may find their way from A through to B
所以 那 这 根 的 这 植物 可能 寻找 他们的 方式 从 一个 通过 到 B

这样，植物的根系就能从A点到达B点。

[æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv][sɔɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pækt] [hɑːd] .
At no point between two stones should the layer of soil be less than two or three inches thick after being packed hard .
在 不 观点 之间 二 石头 应该 这 层 的 土壤 是 较少的 比 二 或者 三 英寸 厚的 后 存在 包装 难的 .

两块石头之间的土层压实后厚度不应少于两到三英寸。

[ɪf] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [stəʊn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [tuː] ['hevɪli] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][plɑːnt] [ruːts] ,
If an upper stone is likely to bear down too heavily and crush the plant roots ,
如果 一个 上 石头 是 可能 到 熊 向下 也 重度 和 压碎 这 植物 根 ,

如果上面的石头可能会压得太重，压坏植物的根系，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [smɔːl] [stəʊnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv][sɔɪl] .
this may be avoided by placing small stones here and there in the layer of soil .
这 可能 是 避免 经过 放置 小的 石头 这里 和 那里 在 这 层 的 土壤 .

在土壤层中随意放置一些小石子可以避免这种情况。

[ðə; ði] [ruːts] [wɪl] [wɜːk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [stəʊnz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ,
The roots will work between these stones , but there must be a continuous ,
这 根 将要 工作 之间 这些 石头 , 但 那里 必须 是 一个 连续的 ,

树根会在这些石头缝隙间生长，但必须保持连续性。

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [streɪt] , [sɔɪl] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['fɪlɪŋ]
though not necessarily straight , soil run from the front of the rock work to the solid filling
尽管 不是 一定 直的 , 土壤 跑步 从 这 正面 的 这 岩石 工作 到 这 坚硬的 填充

虽然土壤流向并非完全笔直，但它是从石砌结构的前缘流向坚实的填充层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒv; əv] [ɜːθ] .
of earth .
的 地球 .

地球。

[ðə; ði] [rʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sləʊp] ['daʊnwəd] ['slaɪtli] .
The run should slope downward slightly .
这 跑步 应该 坡 向下 轻微地 .

跑道应略微向下倾斜。

[rɒks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn][æn; ən]
Rocks calculated to simulate a natural stratification ought to be laid on an
岩石 计算 到 模拟 一个 自然的 分层 应该 到 是 铺设 在 一个
[ɪn'klaɪn][fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)] ['dreɪnɪdʒ] .
incline for proper drainage .
倾斜 为了 恰当的 引流 .

为了模拟自然地层结构，铺设的岩石应该倾斜放置，以便良好排水。

[sʌtʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['spɑːsli] [ɪn] ['wedʒɪŋ] ,
Such pieces of rock may also be employed sparsely in wedging ,
这样的 件 的 岩石 可能 还 是 受雇 稀疏地 在 楔形 ,

这些石块也可以少量用于楔入。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [p'ɒkɪts] .
and in the making of the so - called " pockets .
和 在 这 制作 的 这 所以 - 称为 " 口袋 .

以及在制作所谓的“口袋”的过程中。

" [ðiːz] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] .
" These pockets are of prime importance in the construction of a rock garden .
" 这些 口袋 是 的 主要的 重要性 在 这 建造 的 一个 岩石 花园 .

“这些凹槽在建造岩石花园中至关重要。”

[ðeɪ] [həʊld][ðə; ði]['əʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l]['speɪsɪz][ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ɒv; əv]
They hold the only considerable spaces of soil and are the chief means of
他们 抓住 这 仅有的 大量 空间 的 土壤 和 是 这 首席 方法 的
['kɔlənaiz] [plɑːnts] ,
colonizing plants ,
殖民 植物 ,

它们占据着仅存的较大片土壤空间，是植物扩散的主要途径。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'naʊnst] ['kʌlə(r)] [ɪ'fekts] .
thus providing for pronounced color effects .
因此 提供 为了 发音 颜色 效果 .

从而产生鲜明的色彩效果。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd][biː; bi][ɪ'regjələ(r)][ɪn][saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
They should break the slopes and be irregular in size , shape , and distribution .
他们 应该 休息 这 连续下坡 和 是 不规律的 在 尺寸 , 形状 , 和 分配 .

它们应该打破斜坡的平缓，并且在大小、形状和分布上是不规则的。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][baɪ] [smɔːl] [stəʊnz] [wen] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ]
The large ones may be easily subdivided by small stones when the planting
这 大的 一个 可能 是 容易地 细分 经过 小的 石头 什么时候 这 种植
[ɪz] [dʌn] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
is done if a further separation of species is desirable .
是 完毕 如果 一个 更远 分离 的 物种 是 理想 .

如果需要进一步分隔不同品种，可以在种植时用小石头将较大的植物隔开。

[ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst] [sləʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ]
The soil must slope a little from the top , so that there will be no
这 土壤 必须 坡 一个 小的 从 这 顶部 , 所以 那 那里 将要 是 不
['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
standing water .
常设 水 .

土壤表面必须略微倾斜，以免积水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[krɒs] - [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n] [kənˈstrʌkʃn] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈʃæləʊ] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] [diːp] ([biː]
Cross - section of rock garden construction , showing shallow (A) and deep (B
叉 - 部分 的 岩石 花园 建造 , 显示 浅的 (一个) 和 深的 (B
) [sɔɪl] [pˈɒkɪts] ;
) soil pockets ;
) 土壤 口袋 ;

岩石花园构造横截面图，显示浅层（A）和深层（B）土壤袋；

[ˈtɪltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwedʒɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] ([siː]) ; [ˈbrɪdʒɪŋ] ([diː]) , [ænd; ənd][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [ˈkrevɪs]
tilting and wedging of rocks (C) ; bridging (D) , and perpendicular crevice
倾斜 和 楔形 的 岩石 (C) ; 桥接 (D) , 和 垂直 裂缝
[sɔɪl] [rʌn] ([iː]) .
soil run (E) .
土壤 跑步 (E) .

岩石倾斜和楔入（C）；架桥（D）；垂直缝隙土流（E）。

[tuː] [tuː; tə] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [dʒɔɪnts] .
Two to three inches of soil between all joints .
二 到 三 英寸 的 土壤 之间 全部 关节 .

所有接缝之间留有两到三英寸的土壤。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtli] [ˈberid]
The lowest rocks are partly buried
这 最低 岩石 是 部分 埋葬

最底层的岩石部分被掩埋。

[ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
The drainage of a rock garden is of vital importance .
这 引流 的 一个 岩石 花园 是 的 必不可少的 重要性 .

岩石花园的排水至关重要。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [stəʊd] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒks] [əˈɡenst] [ðə; ði]
There must be plenty of moisture stowed away behind the rocks against the
那里 必须 是 很多 的 水分 已存放 离开 在后面 这 岩石 反对 这
[hiːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,
heat of summer ,
热 的 夏天 ,

岩石后面一定储存了充足的水分，以抵御夏季的酷暑。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪkˈses] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
but all excess must be carried away .
但 全部 过量的 必须 是 携带 离开 .

但所有多余的部分都必须带走。

[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [dreɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [duː; də] .
The garden should drain naturally , as the hills do .
这 花园 应该 流走 自然 , 作为 这 丘陵 做 .

花园应该像山坡一样，自然排水。

[ɪf] [ˈeni] [daʊt] [ɪɡˈzɪsts] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdreɪnɪdʒ] [bed][ɒv; əv] [eɪt]
If any doubt exists , make a drainage bed of eight
如果 任何 怀疑 存在 , 制作 一个 引流 床 的 八

如有任何疑问，请设置八英尺的排水床。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['kliŋkə] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
inches of clinkers before starting to lay the stones .
英寸 的 熟料 前 开始 到 躺 这 石头 .

在开始铺设石块之前，先铺上几英寸厚的炉渣。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːt] ,
The soil should be a good loam with a little peat ,
这 土壤 应该 是 一个 好的 壤土 和 一个 小的 泥炭 ,

土壤应为肥沃的壤土，略带泥炭成分。

[ænd; ənd] [stəʊnz] ['veəriɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌstəd] [siːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːmənd] .
and stones varying in size from a mustard seed to an almond .
和 石头 变化 在 尺寸 从 一个 芥末 种子 到 一个 杏仁 .

以及大小不一的石头，从芥菜籽到杏仁都有。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'njʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊld] .
A little manure may be used , but it must be old .
一个 小的 肥料 可能 是 用过的 , 但 它 必须 是 老的 .

可以使用少量粪便，但必须是陈旧的粪便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
PLANTING THE GARDEN
种植 这 花园

种植花园

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] .
There are two ways of planting a rock garden .
那里 是 二 方式 的 种植 一个 岩石 花园 .

建造岩石花园有两种方法。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['krevɪs] ['plɑːntɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
One is to do all the crevice planting along with the building , and the other
一 是 到 做 全部 这 裂缝 种植 沿着 和 这 建筑 , 和 这 其他
,
,
,

一种方法是在建造房屋的同时进行所有缝隙绿化，另一种方法是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl]
of course , is to defer everything until the rocks are in place and the soil
的 课程 , 是 到 推迟 一切 直到 这 岩石 是 在 地方 和 这 土壤
['θʌrəli] ['set(ə)ld] .
thoroughly settled .
彻底 定居 .

当然，最好的办法是等到石头就位、土壤完全沉降后再进行所有工作。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ə'piːlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkl] , [wʌn] .
The former plan is a singularly appealing , as well as practical , one .
这 以前的 计划 是 一个 单独地 上诉 , 作为 出色地 作为 实际的 , 一 .

前一个方案既特别吸引人，又非常实用。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [wʌn]
There is something fascinating in finishing completely a part of the work as one
那里 是 某物 迷人 在 精加工 完全地 一个 部分 的 这 工作 作为 一
[gəʊz] [ə'lɒŋ] .
goes along .
去 沿着 .

随着工作的进行，逐步完成一部分工作，这本身就很有意思。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] [laɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [gʊd] - [saɪzd][plɑːnts]
The practical advantage lies chiefly in the fact that by this method good - sized plants
这 实际的 优势 谎言 主要 在 这 事实 那 经过 这 方法 好的 - 尺寸 植物
[meɪ] [biː; bi] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['krevis] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .
may be firmly established in crevices at the very outset .
可能 是 牢牢 已确立的 在 缝隙 在 这 非常 开端 .

这种方法的实际优势主要在于，它可以让较大的植物从一开始就牢固地生长在缝隙中。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [pɑːt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd] [pækt] [daʊn] .
The soil in that case should be put part way in the crevice and packed down .
这 土壤 在 那 案件 应该 是 放 部分 方式 在 这 裂缝 和 包装 向下 .

在这种情况下，应该将土壤部分填入缝隙中并压实。

[ðen] [sʌm; səm] [luːs] [sɔɪl] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd]
Then some loose soil sprinkled on top , and
然后 一些 松动的 土壤 撒上 在 顶部 , 和

然后在上面撒上一些松散的土壤，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[plɑːnt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [wel] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][tæp] [ruːt]
plant , with the earth well shaken from the roots , unless it has a tap root
植物 , 和 这 地球 出色地 摇晃 从 这 根 , 除非 它 有 一个 轻敲 根
,
,
,

除非是直根系植物，否则应将植物根部周围的泥土彻底抖掉。

[leɪd] [daʊn] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
laid down horizontally with the crown just outside the edge of the soil .
铺设 向下 水平方向 和 这 王冠 只是 外部 这 边缘 的 这 土壤 .

水平放置，根冠略微超出土壤边缘。

[nekst] [spred] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [rʌn] ; [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['krevɪs] [wɪð] [mɔː(r)][sɔɪl] ,
Next spread the roots to follow the soil run ; fill up the crevice with more soil ,
下一个 传播 这 根 到 跟随 这 土壤 跑步 ; 充满 向上 这 裂缝 和 更多的 土壤 ,

接下来，将根系顺着土壤走向展开；用更多土壤填满缝隙。

[pækt] [wel] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wɪð] [mɔː(r)][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
packed well , and follow with more plants of the same kind .
包装 出色地 , 和 跟随 和 更多的 植物 的 这 相同的 种类 .

包装妥当，随后再种上更多同类植物。

[juːz] [smɔːl] [stəʊnz] [tuː; tə] [wedʒ] [plɑːnts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['nesəsəri] .
Use small stones to wedge plants where it appears necessary .
使用 小的 石头 到 楔 植物 在哪里 它 出现 必要的 .

必要时，可以用小石子楔入植物。

[plɑːnts] [ðæt] [hæŋ] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krevis] ;
Plants that hang down should be placed in the higher crevices ;
植物 那 悬挂 向下 应该 是 放置 在 这 更高 缝隙 ;

垂吊植物应该放置在较高的缝隙中；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [θɔːt] [aʊt] [bɪ'fɔːhænd] .
this must be all thought out beforehand .
这 必须 是 全部 想法 出去 预先 .

这一切都必须事先计划好。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [plæn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['θʌrəli] [θɔːt] [aʊt]
As a matter of fact , the planting plan cannot be too thoroughly thought out
作为 一个 事情 的 事实 , 这 种植 计划 不能 是 也 彻底 想法 出去
[ɪn] [əd'vɑːns] .
in advance .
在 进步 .

事实上，种植计划再怎么周全考虑也不为过。

[æt; ət] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌvteil] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [plæn] ,
At point after point it dovetails with the structural plan ,
在 观点 后 观点 它 燕尾榫 和 这 结构 计划 ,

它与结构规划逐点契合，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [mɔː(r)]
which must accord with the requirements of what may be called the more
哪个 必须 符合 和 这 要求 的 什么 可能 是 称为 这 更多的
['dɪfɪkəlt] [rɒk] [plɑːnts] — [ðə; ði] [æl'paɪnz] ,
difficult rock plants — the alpines ,
难的 岩石 植物 — 这 高山 ,

这必须符合那些可以说是比较难养的岩生植物——高山植物——的要求，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] ,
some of the ferns ,
一些 的 这 蕨类植物 ,

一些蕨类植物，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [plɑːnts] [ðæt] [fɪt] [ɪn] [wel] [wɪð] [rɒk] [wɜːk] [bʌt; bət] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and those plants that fit in well with rock work but demand more than the
和 那些 植物 那 合身 在 出色地 和 岩石 工作 但 要求 更多的 比 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['gɑːd(ə)n]
ordinary garden
普通的 花园

还有一些植物，它们与岩石景观相得益彰，但对普通花园的要求却更高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['mɔɪstʃə(r)] .
moisture .
水分 .

水分。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The best way is to decide what plants are most desirable in the circumstances ,
这 最好的 方式 是 到 决定 什么 植物 是 最多 理想 在 这 情况 ,

最好的方法是根据具体情况确定哪些植物最合适。

[ə'mɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] " ['fɪnɪki] " [wʌnz] ;
omitting , as a rule , the difficult or " finicky " ones ;
省略 , 作为 一个 规则 , 这 难的 或者 " 挑剔的 " 一个 ;

通常会省略那些困难的或“挑剔的”；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðəʊz] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
there will be plenty of time to experiment with those when you have more experience .
那里 将要 是 很多 的 时间 到 实验 和 那些 什么时候 你 有 更多的 经验 .

等你积累了更多经验之后，会有充足的时间去尝试这些方法。

[meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [wɜːk] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
Make a face plan of the several sections of the rock work and mark on it where the plants are to go .
制作 一个 脸 计划 的 这 一些 部分 的 这 岩石 工作 和 标记 在 它 在哪里 这 植物 是 到 去 .

绘制岩石工程各个部分的平面图，并在图上标记出植物的种植位置。

[juːz] ['nʌmbəz] , [iːtʃ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .
Use numbers , each corresponding to a species .
使用 数字 , 每个 相应的 到 一个 物种 .

使用数字，每个数字对应一个物种。

[weə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ,
Where only a small effect is desired ,
在哪里 仅有的 一个 小的 影响 是 想要的 ,

如果只需要轻微的效果，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
a tongue of rock work like this is an easy solution of the problem .
一个 舌头 的 岩石 工作 喜欢 这 是 一个 简单的 解决方案 的 这 问题 .

像这样用岩石砌成的舌状结构是解决这个问题的一个简单方法。

[nəʊt] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz]
Note the avoidance of straight lines
笔记 这 回避 的 直的 线条

注意避免使用直线

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'siːld] ,
The general idea is that all the soil shall be concealed ,
这 一般的 主意 是 那 全部 这 土壤 将 是 暗 ,

总体思路是将所有土壤都掩埋起来。

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] - [grəʊθ] .
not necessarily at the moment of planting , but at the end of one or two seasons ' growth .
不是 一定 在 这 片刻 的 种植 , 但 在 这 结尾 的 一 或者 二 季节 - 生长 .

不一定是在种植之时，而是在一到两个生长季结束时。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] , [və'raɪəti] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Unless you are a collector , variety is of little importance .
除非 你 是 一个 集电极 , 种类 是 的 小的 重要性 .

除非你是收藏家，否则品种多样性并不重要。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bjuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
The main thing is that there shall be beauty as a whole ,
这 主要的 事物 是 那 那里 将 是 美丽 作为 一个 所有的 ,

最重要的是整体要有美感。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɑːkt] ['siːzən(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪð] [mæst] [bluːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn]
a few marked seasonal effects of color with massed bloom and some green
一个 很少 标记 季节性 效果 的 颜色 和 大量 盛开 和 一些 绿色的
[ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ;
the year round ;
这 年 圆形的 ;

季节性色彩变化明显，花朵繁盛，全年保持绿色；

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][beə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] , [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
the garden must never be bare at any time , as nature will show you .
这 花园 必须 绝不 是 裸 在 任何 时间 , 作为 自然 将要 展示 你 .

花园任何时候都不能光秃秃的，大自然会告诉你这一点。

[plɑːnts] ['klʌstəd] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Plants clustered here and
植物 聚类 这里 和

这里植物成簇生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['sɪŋg(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['plɑːntɪŋ] [ruːl] .
single there is a good planting rule .
单身的 那里 是 一个 好的 种植 规则 .

单株植物也有很好的种植规则。

['kɒləniz] , ['ɔːlweɪz][ɒv; əv] [mɑːkt] [ɪˌregjə'lærəti] , [ɔːt] [tuː; tə] [mɜːdʒ] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
Colonies , always of marked irregularity , ought to merge into one another ,
殖民地 , 总是 的 标记 不规则 , 应该 到 合并 进入 一 其他 ,

殖民地历来都极不规则，它们理应彼此融合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][səʊ]['əʊvərʌn][ðə; ði] [rɒk] [wɜːk] [ðæt] [nəʊ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] .
but they should not so overrun the rock work that no stones are in sight .
但 他们 应该 不是 所以 超限 这 岩石 工作 那 不 石头 是 在 视线 .

但是，他们不应该过度破坏岩石结构，以至于看不到任何石头。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [weə(r)] [mɔː(r)] [rɒk] [ðæn; ðən]
Not infrequently some of the best effects are obtained where more rock than
不是 不常 一些 的 这 最好的 效果 是 获得 在哪里 更多的 岩石 比
['flaʊəz] [ɪz] [siːn] .
flowers is seen .
花朵 是 已见 .

有时，在岩石比鲜花多的地方，反而能获得最佳效果。

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][plɑːnts] ,
A boulder , for example , calls for the contrast of plants ,
一个 巨石 , 为了 例子 , 呼叫 为了 这 对比 的 植物 ,

例如，一块巨石就需要用植物来形成对比。

[pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pɒkɪt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
perhaps only a few low - growing ones in a natural pocket , rather than a
也许 仅有的 一个 很少 低的 - 生长 一个 在 一个 自然的 口袋 , 相当 比 一个
['semi] - [ɪ'klɪps] .
semi - eclipse .
半 - 蚀 .

或许只是少数生长在天然缝隙中的低矮植物，而不是半日食。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [plɑːnt][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['suːtəb(ə)l] ,
As a rule , plant one hundred of half a dozen or so suitable ,
作为 一个 规则 , 植物 一 百 的 一半 一个 打 或者 所以 合适的 ,

通常情况下，种植一百株左右六种合适的植物。

[ænd; ənd] ['iːzi] , ['spiːʃiːz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)][kaɪndz] .
and easy , species in preference to fifty or more kinds .
和 简单的 , 物种 在 偏爱 到 五十 或者 更多的 种类 .

而且简单易行，比五十种或更多种类的物种更受欢迎。

['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;
Study at the same time the form of the plants that are to be used ;
学习 在 这 相同的 时间 这 形式 的 这 植物 那 是 到 是 用过的 ;

同时研究所要使用的植物的形态；

[sʌm; səm] ['kwɪkli] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [sʌm; səm]['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] [tʌfts] ,
some quickly resolve themselves into a carpet , some never get beyond mere tufts ,
一些 迅速地 解决 他们自己 进入 一个 地毯 , 一些 绝不 得到 超过 仅仅 簇绒 ,

有些很快就变成地毯，有些则永远只剩下簇簇的绒毛。

[sʌm; səm]['ɔːlweɪz] [grəʊ] [streɪt] [ʌp] , [sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] ,
some always grow straight up , some prefer to hang down ,
一些 总是 生长 直的 向上 , 一些 更喜欢 到 悬挂 向下 ,

有些植物总是直立生长，有些则喜欢垂下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['evəgriːn] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .
and some have foliage that is evergreen or nearly so .
和 一些 有 叶子 那 是 常绿 或者 几乎 所以 .

有些植物的叶子是常绿的或接近常绿的。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][spə'sɪfɪk] , [wʌn]
To be more specific , one
到 是 更多的 具体的 , 一

更具体地说，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[plɑːnt][ɒv; əv][ˌsæpə'nɛəriə] - [wɪl] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][fɔː(r)][skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [sɔɪl] ,
plant of Saponaria ocymoides will spread out over four square feet of soil ,
植物 的 皂草 - 将要 传播 出去 超过 四 正方形 脚 的 土壤 ,

皂荚树（Saponaria ocymoides）的植株会蔓延覆盖四平方英尺的土壤。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪl] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['pɒkɪt] ,
and thus fill completely a moderate - sized pocket ,
和 因此 充满 完全地 一个 缓和 - 尺寸 口袋 ,

因此，它能完全装满一个中等大小的口袋。

[ˌweər'æz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [graʊnd] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ə'rikjulə] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
whereas to conceal the same amount of ground three dozen auriculas might have to be used .
然而 到 隐藏 这 相同的 数量 的 地面 三 打 耳状耳 可能 有 到 是 用过的 .

而要掩盖同样多的地面，可能需要使用三打耳状物。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] [kres] (['ærəbɪs]['ælbɪdə]) .
The same is true of the white rock cress (Arabis albida) .
这 相同的 是 真的 的 这 白色的 岩石 豆瓣菜 (阿拉伯 白化) .

白岩芹（Arabis albida）也是如此。

[səʊ] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krevɪs] .
So , too , with a crevice .
所以 , 也 , 和 一个 裂缝 .

裂缝也是如此。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][plɑːnt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,
A single plant of one of the trailing stonecrops would fill it , perhaps ,
一个 单身的 植物 的 一 的 这 尾随 景天 会 充满 它 , 也许 ,

或许一株垂吊景天就能把它填满。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rəʊ'zets] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [haʊs] [liːk] [wʊd] [biː; bi]
when a number of rosettes of the smaller kinds of house leek would be
什么时候 一个 数字 的 玫瑰花结 的 这 较小的 种类 的 房子 韭葱 会 是
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
called for .
称为 为了 .

这时就需要一些较小品种的家韭菜。

[tɔːl] [plɑːnts] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɒksglʌv] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [juːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] ,
Tall plants , like the foxglove , may sometimes be used , in a small group ,
高的 植物 , 喜欢 这 毛地黄 , 可能 有时 是 用过的 , 在 一个 小的 团体 ,

像毛地黄这样的高大植物，有时可以小群种植。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ;
at the end of a bay on the level of the path ;
在 这 结尾 的 一个 湾 在 这 等级 的 这 小路 ;

在小路尽头的海湾处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [wɜːk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
but they are best placed behind the rock work , as a background ,
但 他们 是 最好的 放置 在后面 这 岩石 工作 , 作为 一个 背景 ,

但最好将它们放置在岩石结构后面，作为背景。

[ɔː(r)][æz; əz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
or as dominating features of the entrance or exit of the garden .
或者 作为 占据主导地位 特征 的 这 入口 或者 出口 的 这 花园 .

或者作为花园入口或出口的主要特征。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt] [sʌtʃ] [bəʊld][plɑːnts] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒk]
At the entrance or exit such bold plants make a good bridge between the rock
在 这 入口 或者 出口 这样的 大胆的 植物 制作 一个 好的 桥 之间 这 岩石
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [graʊndz] .
garden and the outer grounds .
花园 和 这 外 理由 .

在入口或出口处，这些醒目的植物可以很好地连接岩石花园和外部场地。

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [plɑːnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Spreading and trailing plants should be
传播 和 尾随 植物 应该 是

蔓生和匍匐植物应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːθ]['lev(ə)l][ænd; ənd][məʊst][plɑːnts] [wɪð] [tʌfts] [ɔː(r)]
placed a foot or more above the path level and most plants with tufts or
放置 一个 脚 或者 更多的 多于 这 小路 等级 和 最多 植物 和 簇绒 或者
[rəʊ'zets] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .
rosettes of foliage .
玫瑰花结 的 叶子 .

高于小路一英尺或更高，并且大多数植物都有簇状或莲座状的叶子。

[ɪf] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [plɑːnts] [meɪ] [gəʊ] [æt; ət]
If the path is broad enough some of the wide - spreading plants may go at
如果 这 小路 是 广阔 足够的 一些 的 这 宽的 - 传播 植物 可能 去 在
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,
the base of the rocks ,
这 根据 的 这 岩石 ,

如果小路足够宽阔，一些蔓延性强的植物可能会生长在岩石底部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [spred] ,
but the rule there is to use those of moderate spread ,
但 这 规则 那里 是 到 使用 那些 的 缓和 传播 ,

但那里的规则是使用扩散范围适中的那些。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌftɪd] [plɑːnts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [grəʊ] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːl] ,
with a few tufted plants and some that grow upright , but are not tall ,
和 一个 很少 簇绒 植物 和 一些 那 生长 直立 , 但 是 不是 高的 ,
[tuː; tə] [lend] [və'raɪəti] .
to lend variety .
到 借 种类 .

再搭配一些丛生植物和一些直立生长但不高的植物，以增加多样性。

[wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [ɒv; əv] [flæt] [stəʊnz] , [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [bəʊθ] [saɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ,
When the path is of flat stones , irregular in both size and placing ,
什么时候 这 小路 是 的 平坦的 石头 , 不规律的 在 两个都 尺寸 和 放置 ,

当道路是由大小和排列都不规则的扁平石块铺成时，

[ðɪs] [grəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [speɪs] — ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
this growth should fill all the soil space — even between the stones .
这 生长 应该 充满 全部 这 土壤 空间 — 甚至 之间 这 石头 .

这种植物应该填满所有的土壤空间——甚至包括石头之间的空隙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɜːθ] [waɪl] ,
Such a path will be found more than worth while ,
这样的 一个 小路 将要 是 成立 更多的 比 值得 尽管 ,

这样的道路将会非常值得。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
and not as much of an undertaking as it may seem .
和 不是 作为 很多 的 一个 承诺 作为 它 可能 似乎 .

而且并没有看起来那么难。

['ɒbviəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [plɑːnts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [ɔː(r)]
Obvious considerations are that plants with a decided hankering after moisture or
明显的 考虑因素 是 那 植物 和 一个 决定 渴望 后 水分 或者
[ʃeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] ,
shade should be favored in the matter of location ,
阴影 应该 是 受青睐 在 这 事情 的 地点 ,

显而易见的考虑因素是，在选择种植地点时，应该优先考虑那些明显喜湿或喜阴的植物。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ə'dæptɪv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] .
though it is astonishing how adaptive many of them are .
尽管 它 是 惊人 如何 自适应 许多 的 他们 是 .

但令人惊讶的是，它们中的许多都具有很强的适应能力。

[duː; də] [nɒt] [plɑːnt] [ðə; ði] [wiːk] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] .
Do not plant the weak next to the strong .
做 不是 植物 这 虚弱的 下一个 到 这 强的 .

不要把弱者种在强者旁边。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv]
Unless you are a gardener of
除非 你 是 一个 园丁 的

除非你是园丁

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ,
eternal vigilance ,
永恒 警觉 ,

永恒的警惕，

[ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] .
the weak will have the worst of it before you realize what a mistake you have made .
这 虚弱的 将要 有 这 最差 的 它 前 你 意识到 什么 一个 错误 你 有 制成 .

在你意识到自己犯了多大的错误之前，弱者会遭受最惨重的打击。

['faɪnəli] , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['plɑːntɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] .
Finally , do not forget that planting is not the end ; it is only the beginning — of planting .
最后 , 做 不是 忘记 那 种植 是 不是 这 结尾 ; 它 是 仅有的 这 开始 — 的 种植 .

最后，不要忘记，播种不是结束，而只是播种的开始。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [ɪg'zɪsts] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plɑːntɪŋ] .
So long as the rock garden exists there will always be planting .
所以 长的 作为 这 岩石 花园 存在 那里 将要 总是 是 种植 .

只要岩石花园存在，那里就永远会有植物生长。

['nɔːm(ə)l] [mɔː'tæləti] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['θɪnɪŋ] [aʊt] ,
Normal mortality will necessitate some , there will be thinning out ,
普通的 死亡 将要 需要 一些 , 那里 将要 是 稀疏 出去 ,

正常的死亡率必然会导致一些物种减少，数量也会减少。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [sə'dʒest] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌriːə'reɪndʒmənt] .
and time will suggest additions and more or less rearrangement .
和 时间 将要 建议 新增内容 和 更多的 或者 较少的 重新排列 .

随着时间的推移，我们会提出一些补充意见，并进行一些调整。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [keə(r)] ,
And with the planting goes on the continual care ,
和 和 这 种植 去 在 这 持续的 关心 ,

种植之后，还需要持续的养护。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
much of which can be done in the course of the daily walk in the garden ,
很多 的 哪个 能 是 完毕 在 这 课程 的 这 日常的 走 在 这 花园 ,

其中很多事情都可以在每天花园散步时完成。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [felt] .
and therefore the loss of time will not be felt .
和 所以 这 损失 的 时间 将要 不是 是 毛毡 .

因此，不会感觉到时间上的损失。

['wɔːtə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [draʊt] , [bʌt; bət] [juːz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklə(r)] ,
Water in case of a real drought , but use a sprinkler ,
水 在 案件 的 一个 真实的 干旱 , 但 使用 一个 洒水器 ,

如果真的干旱，就需要浇水，但要用洒水器。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [səʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and do not stop until the ground has been soaked to a depth of a
和 做 不是 停止 直到 这 地面 有 到过 浸泡过 到 一个 深度 的 一个
[fjuː] ['ɪntʃɪz] .
few inches .
很少 英寸 .

直到土壤被浸透几英寸深为止。

[mɪə(r)] ['sɜːfɪs] ['wɔːtərɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['gɑːd(ə)n] ;
Mere surface watering is bad enough in the ordinary garden ;
仅仅 表面 浇水 是 坏的 足够的 在 这 普通的 花园 ;

在普通花园里，仅仅进行表面浇水就已经很糟糕了；

[ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['erə(r)] ,
in a rock garden it is a fatal error ,
在 一个 岩石 花园 它 是 一个 致命的 错误 ,

在岩石花园中，这是一个致命的错误。

[æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ruːts] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl]
as the growth of roots near the top of the soil
作为 这 生长 的 根 靠近 这 顶部 的 这 土壤

随着根系在土壤表层附近的生长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[liːvz] [ðə; ði][plɑːnts][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
leaves the plants in no condition to stand the full force of the summer sun .
树叶 这 植物 在 不 状况 到 站立 这 满的 力量 的 这 夏天 太阳 .

这样一来，植物就无法承受夏日烈阳的强烈照射。

[gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['θʌrəli] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
Go over the garden thoroughly once a year and all the time keep a sharp
去 超过 这 花园 彻底 一次 一个 年 和 全部 这 时间 保持 一个 锋利的
['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːdz] .
lookout for weeds .
瞭望台 为了 杂草 .

每年彻底检查一次花园，并时刻注意杂草。

[ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['hevi] , [tɒp] - [dres] [wɪð] [grɪt][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
If the soil is heavy , top - dress with grit in the fall .
如果 这 土壤 是 重的 , 顶部 - 裙子 和 砂砾 在 这 落下 .

如果土壤过于黏重，秋季可在土壤表面撒上一层砂砾。

[grɪt][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɒk] [plɑːnts] .
Grit is good for rock plants .
砂砾 是 好的 为了 岩石 植物 .

砂砾对岩生植物有好处。

[stəʊn] [tʃɪps] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][plɑːnt] [wɪl] [prɪ'vent] [tuː] [mʌtʃ] ['dæmpnəs] ['lɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Stone chips placed around a plant will prevent too much dampness lodging about the
石头 芯片 放置 大约 一个 植物 将要 防止 也 很多 潮湿 住宿 关于 这
['kɒlə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] .
collar in winter .
衣领 在 冬天 .

在植物周围放置碎石可以防止冬季植物颈部周围积聚过多水分。

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [spɒts] ['ɑːftə(r)] ['veri] ['hevi] [reɪnz] .
Watch out for weak spots after very heavy rains .
手表 出去 为了 虚弱的 地点 后 非常 重的 雨 .

暴雨过后，要注意可能存在的薄弱区域。

[plɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n]
PLANTS FOR A ROCK GARDEN
植物 为了 一个 岩石 花园

岩石花园植物

[səʊ] ['meni] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
So many plants are suitable for a rock garden that the range of choice is bewildering .
所以 许多 植物 是 合适的 为了 一个 岩石 花园 那 这 范围 的 选择 是 扑朔迷离 .

适合岩石花园的植物种类繁多，令人眼花缭乱。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ədˌvaɪzə'bɪləti] [teɪks] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] [pjʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ,
In this , as in the laying out of the garden , advisability takes precedence over pure personal desire ,
在 这 , 作为 在 这 躺下 出去 的 这 花园 , 建议性 需要 优先权 超过 纯的 个人的 欲望 ,

在这方面，就像在花园布局中一样，合理性优先于纯粹的个人愿望。

[ðəʊ] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] ;
though , very fortunately , it is often not difficult to make the two go hand in hand ;
尽管 , 非常 幸运的是 , 它 是 经常 不是 难的 到 制作 这 二 去 手 在 手 ;

不过，非常幸运的是，通常不难让这两者兼顾；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] [θɔːt] [helps] [ə; eɪ] [lɒt] .
a little intelligent thought helps a lot .
一个 小的 聪明的 想法 帮助 一个 很多 .

稍微动动脑筋会有很大帮助。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] ,
To the beginner ,
到 这 初学者 ,

对于初学者来说，

[nəʊ] ['betə(r)] [əd'vaɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] — [juːz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
no better advice can be given than that which applies to the picking out of the rocks — use the material which is close at hand .
不 更好的 建议 能 是 给定 比 那 哪个 适用 到 这 挑选 出去 的 这 岩石 — 使用 这 材料 哪个 是 关闭 在 手 .

挑选石头时，最好的建议莫过于利用手边现有的材料。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .
This is not , by any means , a mere suggestion to follow the lines of least resistance .
这 是 不是 , 经过 任何 方法 , 一个 仅仅 建议 到 跟随 这 线条 的 至少 反抗 .

这绝不是建议我们选择阻力最小的路线。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] .
It is far more .
它 是 远的 更多的 .

远不止如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈendləs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈswiː.tə]
In the first place , there is always an endless amount of beautiful and suita
在 这 第一的 地方 , 那里 是 总是 一个 无尽的 数量 的 美丽的 和 套件

首先，美丽而合适的选择总是无穷无尽的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bleɪ][plɑːnt][laɪf][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪˈðaʊt] [ˈɡəʊɪŋ][fɑː(r)] [əˈfiːld] .
ble plant life to be had without going far afield .
ble 植物 生活 到 是 有 没有 去 远的 田野 .

无需远行即可欣赏到丰富的植物资源。

[ðen] [əˈɡen] ,
Then again ,
然后 再次 ,

然而，

[ˈnætʃ(ə)rəl] [hɑːˈməʊniəs] [ɪˈfekts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə]
natural harmonious effects in your immediate neighborhood are pretty sure to
自然的 和谐 效果 在 你的 即时 邻里 是 漂亮的 当然 到
[biː; bi] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɡraʊndz] .
be appropriate to your grounds .
是 合适的 到 你的 理由 .

您周边地区的自然和谐氛围很可能与您的场地相得益彰。

[ˈfaɪnəli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [haʊ] [θɪŋz] [ɡrəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Finally , you can see for yourself how things grow , and as for the
最后 , 你 能 看 为了 你自己 如何 事物 生长 , 和 作为 为了 这
[ˈhɑːdinəs] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
hardiness of plants ,
耐寒性 的 植物 ,

最后，你可以亲眼观察植物的生长过程，以及植物的耐寒性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ˈtestɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
you have it already tested for you .
你 有 它 已经 测试 为了 你 .

已经有人为你测试过了。

[ðɪs] [riˈfəːz] [nɒt] [əˈləʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
This refers not alone to the natural conditions ;
这 指 不是 独自的 到 这 自然的 状况 ;

这不仅指自然条件；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪd] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] — [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [ˈɡaːdnz] — [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
there is a second wide field in the gardens — the hardy gardens — of others ,
那里 是 一个 第二 宽的 场地 在 这 花园 — 这 耐寒的 花园 — 的 其他的 ,

在其他人的花园里，还有第二片广阔的田野——耐寒植物园。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [tʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd] [lɜːn] [ˈweðə(r)] [ˈsɜːt(ə)n]
where you can at once choose from the many and learn whether certain
在哪里 你 能 在 一次 选择 从 这 许多 和 学习 无论 肯定
[plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtendə(r)][ɔː(r)][rɪˈkwaɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][juːz] .
plants are too tender or require too much care for your use .
植物 是 也 投标 或者 要求 也 很多 关心 为了 你的 使用 .

在这里，您可以一次性从众多植物中进行选择，并了解某些植物是否太娇嫩或需要太多照料而不适合您的使用。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][plɑːnts] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
So far as plants native to the immediate neighborhood are concerned ,
所以 远的 作为 植物 本国的 到 这 即时 邻里 是 担心的 ,

就附近地区的原生植物而言，

[ðeə(r)]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
their value to the rock garden of the average person with limited time ,
他们的 价值 到 这 岩石 花园 的 这 平均的 人 和 有限的 时间 ,

它们对于时间有限的普通人来说，在岩石花园中具有重要价值。

[huː] [ɪz][nɒt] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs] , ['kænɒt]
who is not obsessed with the idea of growing the rare and curious , cannot
WHO 是 不是 痴迷 和 这 主意 的 生长 这 稀有的 和 好奇的 , 不能
[biː; bi][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] .
be overestimated .
是 高估 .

那些不痴迷于培育稀有奇特品种的人，其价值不容低估。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst]
And they are so many ; more than most
和 他们 是 所以 许多 ; 更多的 比 最多

而且数量如此之多，比大多数都多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['riːəlaɪz] ,
realize ,
意识到 ,

意识到，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ]
and often of an individual beauty not always appreciated in the bewildering
和 经常 的 一个 个人 美丽 不是 总是 感谢 在 这 扑朔迷离
[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bʌt; bət] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
profusion of the wild but plainly apparent when an individual ,
丰富 的 这 荒野 但 显然 明显 什么时候 一个 个人 ,

而且，这种独特的美往往在野外令人眼花缭乱的繁茂景象中不常被人欣赏，但当单独出现时，它就显而易见了。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][kləʊz] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] .
or a little group , is open to close study in a rock garden .
或者 一个 小的 团体 , 是 打开 到 关闭 学习 在 一个 岩石 花园 .

或者一小群人，可以在岩石花园里进行深入研究。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)]
Do not make the rather common mistake of thinking that they are too familiar
做 不是 制作 这 相当 常见的 错误 的 思维 那 他们 是 也 熟悉的
[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;
to be interesting ;
到 是 有趣的 ;

不要犯那种认为它们太常见而无趣的错误；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
they are never likely to be .
他们 是 绝不 可能 到 是 .

它们不太可能成为现实。

[ænd; ənd] , ['ɒnɪstli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
And , honestly , can you say in your heart that they are ?
和 , 诚实地 , 能 你 说 在 你的 心 那 他们 是 ?

说实话，你能扪心自问，他们真的是吗？

['neɪtɪv] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] ['gɑ:d(ə)n] .
Native plants are excellent material for the rock garden .
本国的 植物 是 出色的 材料 为了 这 岩石 花园 .

本土植物是岩石花园的绝佳材料。

[ðə; ði] [fəʊm] ['flaʊə(r)] ([ˌti:ə'rɛlə] [ˌkɔ:rdɪ'foʊliə]) [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)]
The foam flower (Tiarella cordifolia) at the top , and one of the smaller
这 泡沫 花 (蒂亚雷拉 心叶) 在 这 顶部 , 和 一 的 这 较小的
[fɜ:rnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
ferns at the bottom
蕨类植物 在 这 底部

顶部的泡沫花（心叶虎耳草），底部的一株较小的蕨类植物。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [rɒk] ['gɑ:d(ə)n][ðə; ði] [gri:k] [və'lɪəriən] ([ˌpɒlɪ'məʊnɪəm]['rɛptænz]) [mʌst; məst]
For a Connecticut rock garden the Greek valerian (Polemonium reptans) must
为了 一个 康涅狄格州 岩石 花园 这 希腊语 缬草 (花荵 爬行动物) 必须
[bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] ,
be purchased ,
是 购买 ,

康涅狄格州的岩石花园需要购买希腊缬草（Polemonium reptans）。

[ən'les] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kæn; kən][speə(r)][sʌm; səm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
unless a neighbor can spare some from his collection of old - fashioned
除非 一个 邻居 能 空闲的 一些 从 他的 收藏 的 老的 - 造型
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

除非邻居能从他收藏的古老花卉中慷慨地赠予一些；

[ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [ɪn] [ðæt] ['kætəgəri] .
there it belongs in that category .
那里 它 属于 在 那 类别 .

它就属于那个类别。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ɔ:(r)] [mɪ'zʊəri] [dɪ'naɪ][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ə; eɪ]
But why should you of Minnesota or Missouri deny so beautiful a flower a
但 为什么 应该 你 的 明尼苏达州 或者 密苏里州 否定 所以 美丽的 一个 花 一个
[pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɒk] ['gɑ:d(ə)n] ,
place in your rock garden ,
地方 在 你的 岩石 花园 ,

但是，明尼苏达州或密苏里州的居民，为什么要拒绝让如此美丽的花朵在你的岩石花园中占有一席之地呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
simply because you have only to go to the woods for it ?
简单地 因为 你 有 仅有的 到 去 到 这 树林 为了 它 ?

仅仅因为你只需要去树林里就能找到它吗?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'θju:ziæst] [brɪŋz] [həʊm] ['prɪmrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] , [dʒen]
The English enthusiast brings home primroses from the Himalayas , gen
这 英语 爱好者 带来 家 报春花 从 这 喜马拉雅山 , 基因

这位英国爱好者从喜马拉雅山带回报春花，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪs] [ælps] , [ænd; ənd]['draɪəs] - [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən]
tians from the Swiss Alps , and Dryas Drummondi from the Canadian
天人 从 这 瑞士 阿尔卑斯山 , 和 仙女木 - 从 这 加拿大
['rɒkiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] ,
Rockies for his rock garden ,
落基山脉 为了 他的 岩石 花园 ,

来自瑞士阿尔卑斯山的tians，以及来自加拿大落基山脉的Dryas Drummondi，他设计的岩石花园也值得一提。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz]
but he does not fail to take advantage of some of the common things
但 他 做 不是 失败 到 拿 优势 的 一些 的 这 常见的 事物
[nɪə(r)] - [baɪ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] " [peɪl] ['prɪmrəʊz] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊslɪp] .
near - by — even the " pale primrose " and the cowslip .
靠近 - 经过 — 甚至 这 " 苍白 报春花 " 和 这 报春花 .

但他并没有放过附近一些常见的植物——甚至包括淡黄报春花和牛舌草。

[frɒm; frəm] [fɜːrnz] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]['əʊnli][plɑːnts][ɒv; əv] ['ʃrʌbi] [grəʊθ] ,
From ferns alone , or from only plants of shrubby growth ,
从 蕨类植物 独自的 , 或者 从 仅有的 植物 的 灌木 生长 ,

仅从蕨类植物，或仅从灌木状植物，

[ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪv] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
a most beautiful native rock garden may be made .
一个 最多 美丽的 本国的 岩石 花园 可能 是 制成 .

可以打造一个非常美丽的天然岩石花园。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [smɔːl] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] , [ɔː(r)] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] [els] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtləs]
And adding small flowering plants , or excluding all else , there are limitless
和 添加 小的 开花 植物 , 或者 不包括 全部 别的 , 那里 是 无限
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

添加一些小型开花植物，或者完全不添加其他植物，都有无限的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [eɪz] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [meɪn] [wɪl] [nɒt][biː; bi][laɪk] [biz][ɪn] [luˌiːzi'ænə] ;
It goes without saying that A's rock garden in Maine will not be like B's in Louisiana ;
它 去 没有 说 那 作为 岩石 花园 在 缅因州 将要 不是 是 喜欢 的 在 路易斯安那州 ;

不言而喻，A在缅因州的岩石花园不会像B在路易斯安那州的岩石花园那样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
but there is no law compelling it to be .
但 那里 是 不 法律 引人注目的 它 到 是 .

但没有任何法律强制要求这样做。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [teɪk] [ɒn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuː] ['bjuːti]
Among the common wild flowers of the East that take on unexpected new beauty
之中 这 常见的 荒野 花朵 的 这 东方 那 拿 在 意外 新的 美丽
[wen] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seləndaɪn] ([ˌkelɪ'doʊniəm] ['meɪdʒəs]) ,
when transferred to the rock garden are the celandine (Chelidonium majus) ,
什么时候 转移 到 这 岩石 花园 是 这 白屈菜 (白屈菜 大马) ,

东方常见的野花中，白屈菜（Chelidonium majus）移植到岩石花园后会呈现出意想不到的新美感。

['strɔːbəri] ([frə'gɛriə] [vər'dʒɪnɪkə]) , ['kreɪnzbɪl] ([dʒə'reɪniəm][ˌmækjə'leɪtəm]) , ['təʊdflæks] ([ˌlaɪ'nɛəɹi.ə]
strawberry (Fragaria Virginica) , cranesbill (Geranium maculatum) , toadflax (Linaria
草莓 (草莓 弗吉尼亚) , 老鹳草 (天竺葵 斑) , 蟾蜍亚麻 (利纳里亚

草莓（Fragaria virginica）、老鹳草（Geranium maculatum）、柳穿鱼（Linaria）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

['vʌlgəris]) , [ˈɒrɪndʒ] ['hɔːkˌwiːd] ([ˌhaɪə'reɪʃiəm] -) , [hɜːb] ['rɒbət] ([dʒə'reɪniəm]
vulgaris) , orange hawkweed (Hieracium auranticum) , herb Robert (Geranium
普通) , 橙子 鹰嘴豆 (雏菊 -) , 草本植物 罗伯特 (天竺葵

-) , ['kəʊlts,fʊt] ([ˌtʌsɪ'leɪgoʊ]['fɑːrfərə]) , ['sɒləmənz] [siːl] ([ˌpɔli'^ɔnətəm] -) ,
Robertianum) , coltsfoot (Tussilago Farfara) , Solomon's seal (Polygonatum biflorum) ,
-) , 款冬 (杜氏 法尔法拉) , 所罗门的 海豹 (黄精 -) ,

普通天竺葵（Geranium vulgaris）、橙色鹰爪草（Hieracium auranticum）、罗伯特老鹳草（Geranium Robertianum）、款冬（Tussilago Farfara）、玉竹（Polygonatum biflorum）

[fəʊm] ['flaʊə(r)] ([ˌtiːə'rɛlə] [ˌkɔːrdɪ'foʊliə]) , ['blʌdruːt] ([ˌsæŋgwɪ'neərɪə][ˌkænə'dɛnsɪs]) , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
foam flower (Tiarella cordifolia) , bloodroot (Sanguinaria Canadensis) , and some
泡沫 花 (蒂亚雷拉 心叶) , 血根 (血根草 加拿大) , 和 一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['vaiəlits] .
of the violets .
的 这 紫罗兰 .

泡沫花（Tiarella cordifolia）、血根草（Sanguinaria Canadensis）和一些紫罗兰。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [nems] , [ænd; ənd]['rændəm][wʌnz][æt; ət] [ðæt] .
These are but a few names , and random ones at that .
这些 是 但 一个 很少 姓名 , 和 随机的 一个 在 那 .

这只是其中几个名字，而且是随机挑选的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kəʊlts,fʊt] , ['kreɪnzbɪl] , ['seləndaɪn] , [ænd; ənd]['təʊdflæks] , [spred]
Some of them , the coltsfoot , cranesbill , celandine , and toadflax , spread
一些 的 他们 , 这 款冬 , 老鹳草 , 白屈菜 , 和 蟾蜍亚麻 , 传播

[tuː] ['ræpɪdli] ,
too rapidly ,
也 快速 ,

有些植物，如款冬、老鹳草、白屈菜和亚麻荠，蔓延速度过快。

[bʌt; bət][baɪ]['keəf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə]['raɪpən] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
but by careful watching and not allowing the seed to ripen , they may be
但 经过 小心 观看 和 不是 允许 这 种子 到 熟 , 他们 可能 是

[kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
kept within bounds .
保留 之内 界限 .

但是，通过仔细观察，不让种子成熟，就可以控制它们的生长范围。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [plɑːnts] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
There are many such plants that will take all the room in sight if they are
那里 是 许多 这样的 植物 那 将要 拿 全部 这 房间 在 视线 如果 他们 是

[ə'laʊd] [tuː; tə] ,
allowed to ,
允许 到 ,

许多植物如果任其生长，就会占据所有视线范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] , [ɔː(r)] [els] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and they must be watched closely , or else discarded altogether .
和 他们 必须 是 观看 密切 , 或者 别的 丢弃 共 .

必须密切观察，否则就应该完全丢弃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n][ə; eɪ] [kwɪk]
Some of them answer a good purpose by giving the rock garden a quick
一些 的 他们 回答 一个 好的 目的 经过 给予 这 岩石 花园 一个 快的

[stɑːt] ,
start ,
开始 ,

有些植物确实发挥了很好的作用，它们能让岩石花园快速成型。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [ɔː(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
after which they may easily be reduced or thrown out altogether .
后 哪个 他们 可能 容易地 是 减少 或者 抛掷 出去 共 .

之后它们很容易被减少或完全丢弃。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪ'skɑːrdɪŋ] .
There need be no compunction about discarding .
那里 需要 是 不 愧疚 关于 丢弃 .

丢弃时无需感到任何愧疚。

['sɜːt(ə)n]
Certain
肯定

肯定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[plɑːnts] , [laɪk] ['sɜːt(ə)n] [frendz] , [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
plants , like certain friends , you enjoy having for a visit ,
植物 , 喜欢 肯定 朋友们 , 你 享受 拥有 为了 一个 访问 ,

植物就像某些朋友，你很乐意让它们来串门。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .
but do not care to see remain forever and a day .
但 做 不是 关心 到 看 保持 永远 和 一个 天 .

但并不想永远停留。

['ænjʊəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
Annuals as a class are not desirable for the rock garden ; for one thing ,
一年生植物 作为 一个 班级 是 不是 理想 为了 这 岩石 花园 ; 为了 一 事物 ,

一年生植物总体上并不适合岩石花园；原因有以下几点：

[ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] [ɪz] [tuː] [greɪt] .
the care of renewal is too great .
这 关心 的 续期 是 也 伟大的 .

更新换代的难度太大了。

[baɪ'eniəl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
Biennials are almost as much care ,
双年展 是 几乎 作为 很多 关心 ,

二年生植物的养护工作也几乎一样多。

[bʌt; bət] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'sepʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] .
but in each case there will always be exceptions that are a matter of individual preference .
但 在 每个 案件 那里 将要 总是 是 例外情况 那 是 一个 事情 的 个人 偏爱 .

但每种情况下总会有例外，这取决于个人偏好。

[fjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Few , for example ,
很少 , 为了 例子 ,

例如，很少有人

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːp(ə)l][ˈtəʊdflæks][ɒv; əv] [ˈswɪtsələnd] (
would have the heart to reject the dainty little purple toadflax of Switzerland (
会 有 这 心 到 拒绝 这 纤巧 小的 紫色的 蟾蜍亚麻 的 瑞士 (
[ˌlaɪˈnɛəɹi.ə][ælˈpaɪnə]) ,
Linaria alpina) ,
利纳里亚 阿尔皮纳) ,

怎会忍心拒绝瑞士娇小可爱的紫色亚麻荠（Linaria alpina）呢?

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [baɪˈeniəl] .
just because it is a biennial .
只是 因为 它 是 一个 双年 .

仅仅因为它是两年一度的盛会。

[ðə; ði] [meɪn] [dɪˈpendəns] , [haʊˈevə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [pəˈreniəlz] — [ðə; ði][plɑːnts] [ðæt]
The main dependence , however , must be placed on perennials — the plants that
这 主要的 依赖性 , 然而 , 必须 是 放置 在 多年生植物 — 这 植物 那
, [ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksɪdənts] , [lɑːst] [ɪnˈdefɪnətli] .
, barring accidents , last indefinitely .
, 禁止 事故 , 最后的 无限期 .

然而，主要的依靠还是多年生植物——除非发生意外，否则可以无限期存活的植物。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈməʊstli] [ˈspiːʃiːz] ; [ɪf] [ˌhɔːtɪˈkʌltʃərəl] , [duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði][bɪˈzɑː(r)] — [ˈdɑːwɪn]
These should be mostly species ; if horticultural , do not use the bizarre — Darwin
这些 应该 是 大多 物种 ; 如果 园艺 , 做 不是 使用 这 怪异 — 达尔文
[ˈtjʊləp] ,
tulips ,
郁金香 ,

这些品种应该以原生种为主；如果是园艺品种，不要使用奇特的品种——比如达尔文郁金香。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmædəm] [ʃɪoʊ] [ˈaɪrɪs] .
for example , or the Madame Chereau iris .
为了 例子 , 或者 这 夫人 谢罗 鸢尾花 .

例如，或者谢罗夫人鸢尾花。

[nɔː(r)] , [wɪð] [reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈflaʊəz] [biː; bi] [juːst] .
Nor , with rare exceptions , should double flowers be used .
也不 , 和 稀有的 例外情况 , 应该 双倍的 花朵 是 用过的 .

除极少数例外情况外，不应使用重瓣花。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdæfədɪl] [lʊks] [ˈhɒrəbli] [aʊt] [ɒv; əv]
A double daffodil looks horribly out of
一个 双倍的 水仙花 看起来 糟糕透了 出去 的

双瓣水仙花看起来非常不协调。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [waɪt] [rɒk] [kres] ([ˈærəbɪs][ˈælbɪdə]) [wɪl] [pɑːs] .
place , while the double white rock cress (Arabis albida) will pass .
地方 , 尽管 这 双倍的 白色的 岩石 豆瓣菜 (阿拉伯 白化) 将要 经过 .

地点，而双白岩生水芹（Arabis albida）将会经过。

[ðə; ði] [ˈiːzi] [rɒk] [ˈɡɑːd(ə)n][plɑːnts] , [weə(r)] [ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɪz][nɒt][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ,
The easy rock garden plants , where the material is not taken from the wild ,
这 简单的 岩石 花园 植物 , 在哪里 这 材料 是 不是 已采取 从 这 荒野 ,

易于种植的岩石花园植物，其材料并非取自野生环境。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈhɑːdi] [ˈɡɑːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
are to be found in most of the large hardy gardens of the East .
是 到 是 成立 在 最多 的 这 大的 耐寒的 花园 的 这 东方 .

在东方的大多数大型耐寒花园中都能找到它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

打造岩石花园(Making a Rock Garden)
第2/2页

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔː(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Some of them are natives of Europe or Asia ,
一些 的 他们 是 本地人 的 欧洲 或者 亚洲 ,

他们当中有些人是欧洲人或亚洲人，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [sə'spektɪd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and more than is commonly suspected are at home in other parts of the
和 更多的 比 是 通常 怀疑 是 在 家 在 其他 部分 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

而且，还有比人们通常认为的更多的人生活在美国其他地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [bluːm] [ɑː(r); ə(r)] [flɒks] [ˌsʌbju'leɪtə] , [flɒks]
Among the best of these for carpets of bloom are Phlox subulata , Phlox
之中 这 最好的 的 这些 为了 地毯 的 盛开 是 福禄考 亚苏拉塔 , 福禄考
- ,
amœna ,
- ,

其中最适合形成花毯的有 Phlox subulata 和 Phlox amœna。

[ɔː'briːʃə] - , ['meɪdn] [pɪŋk] ([daɪ'ænθəs] [dɛl'tɔɪdiːz]) , [bluː] ['bjuːgl] ([ə'dʒuːgə] -) ,
Aubrietia deltoidea , maiden pink (Dianthus deltoides) , blue bugle (Ajuga Genevensis) ,
奥布里蒂亚 - , 少女 粉色的 (石竹 三角肌) , 蓝色的 号角 (阿朱加 -) ,
[waɪt] ['bjuːgl] ([ə'dʒuːgə]['rɛptænz]) ,
white bugle (Ajuga reptans) ,
白色的 号角 (阿朱加 爬行动物) ,

Aubrietia deltoidea、少女粉红 (Dianthus deltoides)、蓝号 (Ajuga Genevensis)、白号 (Ajuga reptans)、

['wʊli] ['tʃɪkwiːd] ([si'ræstiəm] [ˌtɑːmɛn'toʊsəm]) , ['kriːpɪŋ] [taɪm] (['θaɪməs] -) , [dwɔːf]
woolly chickweed (Cerastium tomentosum) , creeping thyme (Thymus serpyllum) , dwarf
毛茸茸的 繁缕 (角质层 绒毛) , 爬行 百里香 (胸腺 -) , 矮人
['spiːdwel] ([və'rɒnɪkə] ['riːˌpɛnz]) , [ˌsæpə'nɛəriə] - ,
speedwell (Veronica repens) , Saponaria ocymoides ,
速生草 (维罗妮卡 应) , 皂草 - ,

毛茛（Cerastium tomentosum）、匍匐百里香（Thymus serpyllum）、匍匐婆婆纳（Veronica repens）、皂草（Saponaria ocymoides）

['ælpaɪn] [mɪnt] ([ˌkælə'mɪnθə] [æl'paɪnə]) , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] (
alpine mint (Calamintha alpina) , and pink , white , and yellow stonecrops (
高山 薄荷 (卡拉明莎 阿尔皮纳) , 和 粉色的 , 白色的 , 和 黄色的 景天 (
['siːdəm]) .
sedum) .
景天属植物) .

高山薄荷（Calamintha alpina）和粉红色、白色、黄色景天（Sedum）。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['feəli] [hʌg] [ðə; ði] [graʊnd] .
All of them fairly hug the ground .
全部 的 他们 相当 拥抱 这 地面 .

它们都相当贴地而行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)]
There are other
那里 是 其他

还有其他的

[plɑːnts] [ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [stɔːks] [raɪz] ['haɪə(r)] .
plants that form a carpet of foliage , but the flower stalks rise higher .
植物 那 形式 一个 地毯 的 叶子 , 但 这 花 茎 上升 更高 .

植物的叶子铺成一片地毯，但花茎却高高耸立。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [waɪt] [rɒk] [kres] (['ærəbɪs]['ælbɪdə]) , [ðə; ði] [pə'mɪsəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['bʌtəkʌp] (
These include white rock cress (Arabis albida) , the permissible double buttercup (
这些 包括 白色的 岩石 豆瓣菜 (阿拉伯 白化) , 这 允许的 双倍的 毛茛 (
[rə'nʌŋkjələs] ['ækrɪs][ɛf'ɛl] . [ˌpiː 'el] .) ,
Ranunculus acris fl . pl .) ,
茛 刺 fl . pl .) ,

其中包括白岩芥（Arabis albida）和允许种植的重瓣毛茛（Ranunculus acris fl. pl.）。

[ðə; ði]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪsəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kætʃflaɪ] (['lɪknɪs] [vɪskɑːriːə]) , [ə'nʌðə(r)] ['dʌb(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
the also permissible double German catchfly (Lychnis viscaria) , another double flower ,
这 还 允许的 双倍的 德语 蝇 (柳克尼斯 维斯卡里亚) , 其他 双倍的 花 ,
" [feə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] [frɑːns] " ([rə'nʌŋkjələs] -) ,
" fair maids of France " (Ranunculus aconitifolius) ,
" 公平的 女佣 的 法国 " (茛 -) ,

还有一种是重瓣的德国蝇子草（Lychnis viscaria），另一种重瓣花，即"法国的漂亮少女"(Ranunculus aconitifolius)。

[kɑː'peɪθɪən] ['belˌflaʊə(r)] ([kæm'pænjʊlə] -) , [grɑːs] [pɪŋk] ([daɪ'ænθəs] -) , ['aɪrɪs]
Carpathian bellflower (Campanula Carpatica) , grass pink (Dianthus plumarius) , Iris
喀尔巴阡山脉 风铃草 (风铃草 -) , 草 粉色的 (石竹 -) , 鸢尾花
['pjuːmɪlə] , ['krestɪd] ['aɪrɪs] (['aɪrɪs][krɪ'stɑːtə]) ,
pumila , crested iris (Iris cristata) ,
普米拉 , 冠状 鸢尾花 (鸢尾花 基督) ,

喀尔巴阡风铃草（Campanula Carpatica）、石竹（Dianthus plumarius）、矮鸢尾（Iris pumila）、冠鸢尾（Iris cristata）

['krɪsməs] [rəʊz] ([ˌhɛlɪ'bɔrəs] [niːʒeə(r)]) , [flɒks] [dɪˌværɪ'keɪtə] , [flɒks] [oʊ'veɪtə] , [flɒks] ['riːˌpɛnz] , [fəʊm]
Christmas rose (Helleborus niger) , Phlox divaricata , Phlox ovata , Phlox repens , foam
圣诞节 玫瑰 (嚏根草 尼日尔) , 福禄考 分叉 , 福禄考 卵形 , 福禄考 应 , 泡沫
['flaʊə(r)] ([ˌtiːə'rɛlə] [ˌkɔːrdɪ'foʊliə]) ,
flower (Tiarella cordifolia) ,
花 (蒂亚雷拉 心叶) ,

圣诞玫瑰 (Helleborus niger)、福禄考 (Phlox divaricata)、福禄考 (Phlox ovata)、福禄考 (Phlox repens)、泡沫花 (Tiarella cordifolia)、

[və'rɒnɪkə] [ˌɪn'kænə] , ['ælɪsəm; ə'lɪsəm]['sæksətaɪl] , ['sæksɪfrəgə][ˌkɔːrdɪ'foʊliə] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['eɪv(ə)nz] (
Veronica incana , Alyssum saxatile , Saxifraga cordifolia , and various avens (
维罗妮卡 印加 , 香雪球 saxatile , 虎耳草 心叶 , 和 各种各样的 文斯 (
['dʒiːəm]) .
geum) .
吉姆) .

Veronica incana、Alyssum saxatile、Saxifraga cordifolia 和各种 avens (geum)。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmjələ] [gɪv] [ə; eɪ][laɪk] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɪz] [kləʊz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Several of the primulas give a like effect if the planting is close — as it
一些 的 这 报春花 给 一个 喜欢 影响 如果 这 种植 是 关闭 — 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
should be in a pocket .
应该 是 在 一个 口袋 .

如果将几种报春花密集种植（就像在花坛里那样），它们就能产生类似的效果。

[ðə; ði] [best] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪmrəʊz] (['prɪmjələ] ['vʌlgəris]) , ['kaʊslɪp]
The best are the English primrose (Primula vulgaris) , cowslip
这 最好的 是 这 英语 报春花 (报春花 普通) , 报春花

其中最好的是英国报春花（Primula vulgaris）和牛舌草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

([piː] . ['vɛrɪs]) , ['ɒkslɪp] ([piː] . [ɪ'leɪʃər]) , ['bɜːrdz] [aɪ] ([piː] . [ˌfærɪ'noʊsə]) , ['jeləʊ] [ɔː'rɪkjʊlə] ([piː] . [ɔː'rɪkjʊlə]) ,
(P . veris) , oxlip (P . elatior) , bird's eye (P . farinosa) , yellow auricula (P . auricula) ,
(P . 维里斯) , 牛舌草 (P . 埃拉蒂奥) , 鸟类 眼睛 (P . 法里诺萨) , 黄色的 耳廓 (P . 耳廓) ,

(P. veris)、牛唇花 (P. elatior)、鸟眼花 (P. farinosa)、黄耳花 (P. auricula)、

[piː] . [dɛnˌtɪkjə'leɪtə] , [ænd; ənd] [piː] . - .
P . denticulata , and P . Cortusoides .
P . 齿状 , 和 P . - .

P. denticulata 和 P. Cortusoides。

['sɪmələli] , [sprɪŋ] [bʌlbz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ; [plɑːnt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
Similarly , spring bulbs may be employed ; plant them , for the most part ,
相似地 , 春天 灯泡 可能 是 受雇 ; 植物 他们 , 为了 这 最多 部分 ,

同样，也可以种植春季球根植物；大部分情况下，可以种植它们。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [graʊnd] ['kʌvə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [daʊn] .
under a ground cover so that the soil will not show when they die down .
在下面 一个 地面 覆盖 所以 那 这 土壤 将要 不是 展示 什么时候 他们 死 向下 .

用地被植物覆盖，这样当它们枯萎时就不会露出土壤。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjʊləp] , ['sɪŋg(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
Of the tulips , single ones of the early and cottage types may be used ,
的 这 郁金香 , 单身的 一个 的 这 早期的 和 小屋 类型 可能 是 用过的 ,

郁金香中，可以选择早花品种和乡村品种的单株郁金香。

[ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
if in a solid color , but most to be preferred are the species ,
如果 在 一个 坚硬的 颜色 , 但 最多 到 是 首选 是 这 物种 ,

如果是纯色的话，但大多数情况下还是应该选择物种。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] ['jeləʊ] (['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]) ['tjuːlɪp] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['tjuːlɪp] (['tuːlɪpə] -) .
such as the sweet yellow (Florentine) tulip of Southern Europe and the little lady tulip (Tulipa Clusiana) .
这样的 作为 这 甜的 黄色的 (佛罗伦萨) 郁金香 的 南方 欧洲 和 这 小的 女士 郁金香 (郁金香 -) .

例如南欧的甜黄郁金香（佛罗伦萨郁金香）和小淑女郁金香（Tulipa Clusiana）。

['krəukəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [best] [ɪn] [taɪp] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['sɪŋg(ə)l] ,
Crocuses are also best in type forms , and the small , single ,
番红花 是 还 最好的 在 类型 表格 , 和 这 小的 , 单身的 ,

番红花也最好以单株或小型的形式种植。

['jeləʊ] ['trʌmpɪt] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['dæfədɪl] [mə'tɪəriəl] .
yellow trumpet kinds are the finest daffodil material .
黄色的 喇叭 种类 是 这 最好的 水仙花 材料 .

黄喇叭花品种是最好的水仙花材料。

['sɪŋ(ə)l] [waɪt] [ɔː(r)] [bluː] ['haɪəsɪnθs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
Single white or blue hyacinths may be used ,
单身的 白色的 或者 蓝色的 风信子 可能 是 用过的 ,

可以使用单支白色或蓝色风信子，

[bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪf] [spaɪks] [ɒv; əv] [bluːm] [ɒv; əv] [njuː] [bʌlbz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['luːsə]
but better than the stiff spikes of bloom of new bulbs will be the looser
但 更好的 比 这 僵硬的 尖峰 的 盛开 的 新的 灯泡 将要 是 这 松散
['klʌstəz] [ɒv; əv] [bʌlbz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] " [rʌn] [aʊt] " [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
clusters of bulbs that have begun to " run out " in the border .
集群 的 灯泡 那 有 开始 到 " 跑步 出去 " 在 这 边界 .

但比起新球茎挺拔的花穗，花园边界处那些开始“枯萎”的松散球茎簇要好得多。

['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] , ['sɪlə]
Other valuable bulbs are the snowdrop , Scilla
其他 有价值的 灯泡 是 这 雪花莲 , 席拉

其他珍贵的球根植物还有雪花莲和蓝铃花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[saɪ'bɪrɪkə] , ['glɔːri] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [snəʊ] ([kaiˌɔnə'dɔksə] -) , ['gɪni] - [hen]['flaʊə(r)] ([ˌfrɪtɪ'leərɪə]
Sibirica , glory - of - the - snow (Chionodoxa Luciliæ) , guinea - hen flower (Fritillaria
西伯利亚 , 荣耀 - 的 - 这 - 雪 (雪光花 -) , 几内亚 - 母鸡 花 (贝母
[mə'liːəgrɪs]) , [greɪp] ['haɪəsɪnθ] (['mʌskəri] -) , [ˌtraɪtə'liːə] [ˌjuːnɪ'flɔːrə] ,
Meleagris) , grape hyacinth (Muscari botryoides) , Triteleia uniflora ,
梅勒阿格里斯) , 葡萄 风信子 (风信子 -) , 特里特莱利亚 单花 ,

西伯利亚、雪荣花 (Chionodoxa Luciliæ)、几内亚母鸡花 (Fritillaria Meleagris)、葡萄风信子 (Muscari botryoides)、Triteleia uniflora、

['æliəm] ['məʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['haɪəsɪnθs] (['sɪlə] ['nuːtænz][ænd; ənd]
Allium Moly , and the wood and Spanish hyacinths (Scilla nutans and
葱属 钼 , 和 这 木头 和 西班牙语 风信子 (席拉 努坦斯 和
[kɑːmpɑːnjuːlɑːtə]) .
campanulata) .
钟形) .

大葱属植物（Allium Moly），以及木本风信子和西班牙风信子（Scilla nutans 和 Scilla campanulata）。

['tɔːlə(r)][plɑːnts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [best] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
Taller plants that may be worked in , oftentimes best with only a single
更高 植物 那 可能 是 工作 在 , 经常 最好的 和 仅有的 一个 单身的
['spesɪmən] [ɔː(r)] [smɔːl] [klʌmp] ,
specimen or small clump ,
标本 或者 小的 丛 ,

较高的植物可以混植，通常最好只种植一株或一小丛。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːtəm] ['ækənaɪt] ([ˌækə'naɪtəm] [ɔtʌmneɪl]) , ['jʌkə] [fɪləmentoʊsə] , ['lɛpərdz] [beɪn] (
are autumn aconite (Aconitum autumnale) , Yucca filamentosa , leopard's bane (
是 秋天 附子 (乌头 秋天) , 丝兰 丝状 , 豹子的 祸根 (
[də'rɒnɪkəm]) , ['sɪŋ(ə)l] ['piːəniːz] (['aɪðə(r)] [hɜː'beɪʃəs] [ɔː(r)] [triː]) ,
doronicum) , single peonies (either herbaceous or tree) ,
多罗尼库姆) , 单身的 牡丹 (任何一个 草本植物 或者 树) ,

是秋附子（AconitumAutumnale）、丝兰（Yuccafilamentsosa）、豹克花（doronicum）、单牡丹（草本或乔木）、

['dʒɜːmən] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd][saɪ'bɪərɪən]['aɪrɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [flæg] (['aɪrɪs]
German , Japanese , and Siberian iris , as well as the yellow flag (Iris
德语 , 日本人 , 和 西伯利亚 鸢尾花 , 作为 出色地 作为 这 黄色的 旗帜 (鸢尾花
-) ,
pseudacorus) ,
-) ,

德国鸢尾、日本鸢尾、西伯利亚鸢尾以及黄菖蒲（Iris pseudacorus），

['sɪŋ(ə)l] ['kɒləmbaɪn] , [ə'nemənɪ] [dʒə'pɒnɪkə] , [ˌhem(ə)rəʊ'kælɪs]['fleɪvə] , ['siːdəm] [spɛktəbəl] , [ˌdaɪɪ'lɪtrə]
single columbines , Anemone Japonica , Hemerocallis flava , Sedum spectabile , Dielytra
单身的 耧斗菜 , 海葵 粳稻 , 萱草 风味 , 景天属植物 壮观的 , 迪耶利特拉
[spɛktəbəl] , [ˌdaɪɪ'lɪtrə][fɔː'məusə] , ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] ([ˌpɒlɪ'məʊnɪəm] [rɪkɚdsoʊni]) ,
spectabile , Dielytra formosa , Jacob's ladder (Polemonium Richardsonii) ,
壮观的 , 迪耶利特拉 福尔摩沙 , 雅各布的 梯子 (花荵 理查森) ,

单耧斗菜、银莲花、黄花萱草、景天、Dielytra spectabile、Dielytra formosa、雅各氏梯（Polemonium Richardsonii）、

[ˌfræksɪ'nelə] , [æn'θiːmɪs] [tɪŋk'tɔːriə] , ['sɪŋ(ə)l][kæm'pænjʊlə] - , [kæm'pænjʊlə] - ,
fraxinella , Anthemis tinctoria , single Campanula persicifolia , Campanula rapunculoides ,
白蜡树 , 颂歌 染料 , 单身的 风铃草 - , 风铃草 - ,
[kæm'pænjʊlə] [glə'mɛrətə] , [gləʊb] ['flaʊə(r)]
Campanula glomerata , globe flower
风铃草 球状体 , 地球 花

fraxinella、Anthemistinctoria、单瓣风铃草、风铃草、风铃草、地球花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

(['troʊliəs]) , ['snæpdrægən] ([ˌæntɪ'raɪnəm]) , [ˌplætɪ'koʊdɑːn] , ['lævəndə(r)] ([weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
(trollius) , snapdragon (antirrhinum) , platycodon , lavender (where it is
(巨魔) , 金鱼草 (金鱼草) , 桔梗 , 薰衣草 (在哪里 它 是
['pruːvn; 'prəʊvn] ['hɑːdi]) , [ænd; ənd] [mʌsk] ['mæləʊ] (['mælvə] [mɒ'ʃɑːtə]) .
proven hardy) , and musk mallow (Malva moschata) .
已证实 耐寒的) , 和 麝香 锦葵 (马尔瓦 麝香) .

金鱼草（trollius）、金鱼草（antirrhinum）、桔梗、薰衣草（在已证明耐寒的地方）和麝香锦葵（Malva moschata）。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] , ['lɪlɪəm] - , [el] . ['ɛlɪgənz] , [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ænd; ənd][el] .
Of the lilies , Lilium Philadelphicum , L . elegans , L . speciosum , and L .
的 这 百合花 , 百合 - , L . 秀丽隐杆线虫 , L . 壮观的 , 和 L .
- [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
longiflorum are all desirable ,
- 是 全部 理想 ,

在百合中，百合百合 (Lilium Philadelphicum)、线虫百合 (L. elegans)、花百合 (L. spiosum) 和长花百合 (L. longiflorum) 都是理想的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θraɪv] [ɪn]['pɑːʃ(ə)l] [ʃeɪd] ,
and they thrive in partial shade ,
和 他们 蓬勃发展 在 部分的 阴影 ,

它们在半阴环境下生长良好。

[ðəʊ] [ɪn][dʒə'pæn][el] . ['ɛlɪgənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [fʊl]
though in Japan L . elegans will be found standing out from the rocks in full
尽管 在 日本 L . 秀丽隐杆线虫 将要 是 成立 常设 出去 从 这 岩石 在 满的
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

不过在日本，人们会发现 L. elegans 在阳光充足的情况下从岩石中探出头来。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
For peering over into the rock garden , rather than being placed in it ,
为了 窥视 超过 进入 这 岩石 花园 ， 相当 比 存在 放置 在 它 ，

为了眺望岩石花园，而不是置身其中，

[el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [el] . [tɪ'graɪnəm] , [ænd; ənd][el] . [suːpɝbəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .
L . Canadense , L . tigrinum , and L . superbum are recommended .
L . 加拿大 ， L . 虎斑 ， 和 L . 超级宝贝 是 受到推崇的 .

推荐 L. Canadense、L. tigrinum 和 L. superum。

[ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊdlənd] .
A rock garden merging into woodland .
一个 岩石 花园 合并 进入 林地 .

岩石花园与林地融为一体。

[ə; eɪ] [kɜːvd] [pɑːθ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vistə]
A curved path is desirable , as it affords a greater number of vistas
一个 弯曲 小路 是 理想 ， 作为 它 提供 一个 更大的 数字 的 景色

一条弯曲的小路是理想的选择，因为它可以提供更多的视野。

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ʃrʌbz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dæfni] ['niːərəm] ,
The pick of the low shrubs are the charming Daphne cneorum ,
这 挑选 的 这 低的 灌木 是 这 迷人 芫 克尼奥鲁姆 ，

低矮灌木中最引人注目的是迷人的瑞香（Daphne cneorum）。

[wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['gɑːd(ə)n]['lev(ə)l] , [ænd; ənd]
which flourishes better for being lifted above the ordinary garden level , and
哪个 繁花 更好的 为了 存在 抬起 多于 这 普通的 花园 等级 ， 和
[ə'zeɪliə] - .
Azalea amœna .
映山红 - .

杜鹃花（Azalea amœna）因其高于普通花园水平而生长得更好。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The latter , however ,
这 后者 ， 然而 ，

然而，后者

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪts] ['traɪɪŋ] [ˌsɒlfə'riːnəʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd]['kʌlə(r)] [klæʃ] .
should be so placed that its trying solferino does not make a bad color clash .
应该 是 所以 放置 那 它是 尝试 索尔费里诺 做 不是 制作 一个 坏的 颜色 冲突 .

应该放置得当，使其尝试索尔费里诺色不会造成糟糕的颜色冲突。

[ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['lɔrəl, 'lɔː-] [frɪndʒ] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] [wel] ,
Rhododendrons and mountain laurel fringe a rock garden well ,
杜鹃花 和 山 月桂树 边缘 一个 岩石 花园 出色地 ，

杜鹃花和山月桂环绕着岩石花园里的一口井，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['treɪlɪŋ] ['dʒuːnɪpə(r)] ([ˌdʒuːnɪ'piːrəs][proʊ'kʌmbɛnz]) [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and with one trailing juniper (Juniperus procumbens) will provide a great deal
和 和 一 尾随 杜松 （ 刺柏 匍匐 ） 将要 提供 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɪntə(r)] [griːn] .
of the refreshing winter green .
的 这 令人耳目一新 冬天 绿色的 .

一棵匍匐杜松（Juniperus procumbens）就能提供许多令人耳目一新的冬日绿色植物。

['sɪŋg(ə)l]['rəʊzɪz] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [fɪt] [ɪn] [wel] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Single roses , the species , fit in well where there is room for them .
单身的 玫瑰 , 这 物种 , 合身 在 出色地 在哪里 那里 是 房间 为了 他们 .

单瓣玫瑰，这种品种，很适合种植在有空间的地方。

[gʊd] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː(r)] . - , [ɑː(r)] . [ruːbɪdʒənoʊsə] , [ɑː(r)] . - , [ɔːl] ['ræmpənt] ,
Good ones are R . setigera , R . rubiginosa , R . Wichuraiana , all rampant ,
好的 一个 是 拉 . - , 拉 . 锈色 , 拉 . - , 全部 猖獗 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [ɑː(r)] . ['blændə] .
and the low R . blanda .
和 这 低的 拉 . 布兰达 .

好的品种有 R. setigera、R. rubiginosa、R. Wichuraiana（均为蔓生品种）和低矮的 R. blanda。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wʊd] ['betə(r)] [biː; bi] [æt; ət] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɔː(r)] ['eksɪt] ,
The roses would better be at or near the entrance or exit ,
这 玫瑰 会 更好的 是 在 或者 靠近 这 入口 或者 出口 ,

玫瑰花最好摆放在入口或出口处或附近。

[ɔː(r)] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒk] [wɜːk] [nɒt] [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [smɔːl] [plɑːnts] .
or far enough above the rock work not to ramble over small plants .
或者 远的 足够的 多于 这 岩石 工作 不是 到 漫谈 超过 小的 植物 .

或者离岩石足够远，以免踩到小植物。

[ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] ['kʌvə(r)] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['veəri] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd]
The plants in this list cover all seasons and vary somewhat in their soil and
这 植物 在 这 列表 覆盖 全部 季节 和 各不相同 有些 在 他们的 土壤 和
['mɔɪstʃə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] .
moisture requirements .
水分 要求 .

这份清单上的植物涵盖了所有季节，但它们对土壤和水分的要求略有不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɑːd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .
But the variation is nothing beyond the ordinary garden knowledge .
但 这 变化 是 没有什么 超过 这 普通的 花园 知识 .

但这种差异并无超出普通园艺知识的范畴。

[məʊst] [wɪl] [duː; də] ['betə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['pref(ə)rənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,
Most will do better if their preferences are considered ,
最多 将要 做 更好的 如果 他们的 偏好 是 经过考虑的 ,

如果他们的意愿得到考虑，大多数人都会过得更好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] ['ævərɪdʒ] [keə(r)] .
but none is apt to perish with average care .
但 没有任何 是 易于 到 沦 和 平均的 关心 .

但它们都不容易在一般的照料下消亡。

[æl'paɪnz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] , [wʊd] ['betə(r)] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ,
Alpines , as a class , would better be left to the amateur with the time ,
高山 , 作为 一个 班级 , 会 更好的 是 左边 到 这 业余 和 这 时间 ,

高山摩托车这一级别，最好还是留给有时间的业余爱好者来骑。

['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] .
money , and disposition to specialize .
钱 , 和 处置 到 专业化 .

资金和专业化倾向。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Most of them
最多 的 他们

他们中的大多数

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈlev(ə)l] ;
take kindly to being transferred from a mile or more up in the air to sea level ;
拿 亲切地 到 存在 转移 从 一个 英里 或者 更多的 向上 在 这 空气 到 海 等级 ;

能够很好地适应从一英里或更高的高空转移到海平面；

[ðə; ði] [ˈeɪdlvaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [grəuz] [hɪə(r)] [ˈredɪli] [frɒm; frəm] [siːd] ,
the edelweiss , for one , grows here readily from seed ,
这 雪绒花 , 为了 一 , 生长 这里 容易 从 种子 ,

例如，雪绒花在这里很容易用种子繁殖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒenʃiˈeɪnə][ˈeɪˌkɔːlɪs] [θraiv] [ɪn] [əˈmerɪkən] [rɒk] [ˈgaːdnz] .
and the exquisitely beautiful Gentiana acaulis thrives in American rock gardens .
和 这 精美绝伦 美丽的 龙胆 无茎 蓬勃发展 在 美国人 岩石 花园 .

而极其美丽的无茎龙胆（Gentiana acaulis）则在美国的岩石花园中茁壮生长。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ælˈpaɪnz][duː; də][nɒt][duː; də][æz; əz] [wel] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
But , on the whole , alpines do not do as well here as in England ,
但 , 在 这 所有的 , 高山 做 不是 做 作为 出色地 这里 作为 在 英格兰 ,

但总的来说，高山植物在这里的生长情况不如在英国那么好。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈklaɪmət] [ɪz][nɒt][səʊ] [hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] .
where the summer climate is not so hard on them .
在哪里 这 夏天 气候 是 不是 所以 难的 在 他们 .

那里的夏季气候对它们来说不太恶劣。

[wen] [ðeɪ] [ˈflʌrɪʃ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [keə(r)] .
When they flourish here , it is at the cost of a great amount of professional care .
什么时候 他们 繁荣 这里 , 它 是 在 这 成本 的 一个 伟大的 数量 的 专业的 关心 .

它们在这里茁壮成长，是以大量的专业护理为代价的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [wɔːl] [ˈgɑːd(ə)n]
THE WALL GARDEN
这 墙 花园

围墙花园

[ə; eɪ] [wɔːl] [ˈgɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [rɒk] [ˈgɑːd(ə)n] .
A wall garden is a perpendicular rock garden .
一个 墙 花园 是 一个 垂直 岩石 花园 .

墙式花园是一种垂直于地面的岩石花园。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɡɑːd(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪ'regjələ(r)] , [ə; eɪ] [wɔːl] ['ɡɑːd(ə)n][hæz; həz]
But whereas a rock garden is of all things irregular , a wall garden has
但 然而 一个 岩石 花园 是 的 全部 事物 不规律的 , 一个 墙 花园 有
[ˌregju'lærəti] .
regularity .
规律性 .

但是，与岩石花园不规则的布局不同，围墙花园却很有规律。

[ðə; ði] [wɔːl] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
The wall need not be a straight line ;
这 墙 需要 不是 是 一个 直的 线 ;

墙体不必是直线；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wʌn] [end] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [kɜːv] ,
it is better that one end should describe a curve ,
它 是 更好的 那 一 结尾 应该 描述 一个 曲线 ,

最好让一端描绘出一条曲线，

[ænd; ənd] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [meɪ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪˌregjə'lærəti] .
and rocks at the base may give it further irregularity .
和 岩石 在 这 根据 可能 给 它 更远 不规则 .

底部的岩石可能会使其更加不规则。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt] [luːz] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][mænz] ['hændiwɜːk] .
Yet it can never quite lose the air of man's handiwork .
然而 它 能 绝不 相当 失去 这 空气 的 男人的 手工制品 .

但它始终无法完全摆脱人工痕迹。

[ðə; ði] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːdnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðɪs] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
The prime object of the gardening on it is to reduce this air to a
这 主要的 目的 的 这 园艺 在 它 是 到 减少 这 空气 到 一个
['mɪnɪməm] .
minimum .
最低限度 .

园艺的主要目的是将空气污染降至最低。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ['ɡɑːd(ə)n][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][draɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] —
The way to make a wall garden is to build a dry wall of rough stones —
这 方式 到 制作 一个 墙 花园 是 到 建造 一个 干燥 墙 的 粗糙的 石头 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

建造围墙花园的方法是建造一道用粗糙石头砌成的干砌墙——也就是说，

[ə; eɪ] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːtə(r)] .
a wall without mortar .
一个 墙 没有 砂浆 .

没有砂浆的墙。

[ɪn'sted] [juːz] [sɔɪl] [ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Instead use soil and pack it tight in every crevice as well as behind the
反而 使用 土壤 和 盒 它 紧的 在 每一个 裂缝 作为 出色地 作为 在后面 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

而是用泥土填满每一个缝隙以及石头后面。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɪltɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] .
which should be tilted back a little to carry water into the soil .
哪个 应该 是 斜 后退 一个 小的 到 携带 水 进入 这 土壤 .

应该稍微向后倾斜，以便将水引入土壤。

[ðɪs] ['tɪltɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð]
This tilting may be accomplished with
这 倾斜 可能 是 完成 和

这种倾斜可以通过以下方式实现：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[smɔːl] [stəʊn] ['wedʒɪz] .
small stone wedges .
小的 石头 楔形 .

小石楔。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] ,
The best kind is a five - foot retaining wall ,
这 最好的 种类 是 一个 五 - 脚 保留 墙 ,

最好的挡土墙是五英尺高的。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sɔɪl] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːts] [kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] .
as there is then a good body of soil behind to which the roots can reach out through the crevices .
作为 那里 是 然后 一个 好的 身体 的 土壤 在后面 到 哪个 这 根 能 抵达 出去 通过 这 缝隙 .

因为后面有一层肥沃的土壤，根系可以从缝隙中伸展出来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [wɔːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
But a double - faced wall may be made , if the situation demands it ,
但 一个 双倍的 - 面对 墙 可能 是 制成 , 如果 这 情况 需求 它 ,

但如果情况需要，也可以建造双面墙。

[baɪ] [kən'strʌktɪŋ] ['pærəlel] [laɪnz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['sɒlɪdli] [wɪð] [sɔɪl] .
by constructing parallel lines of stones and filling in solidly with soil .
经过 建造 平行线 线条 的 石头 和 填充 在 稳固地 和 土壤 .

通过用石头砌成平行线，然后用土填满。

['plɑːntɪŋ] [plæn] [ɒv; əv] [draɪ] [wɔːl] , [ðə; ði] [dɑːk] ['pɔːʃənz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɜːθ] - [fɪld] ['krevis] .
Planting plan of dry wall , the dark portions representing the chief earth - filled crevices .
种植 计划 的 干燥 墙 , 这 黑暗的 部分 代表 这 首席 地球 - 已填 缝隙 .

干墙种植方案，深色部分代表主要的填土缝隙。

[ðə; ði] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] — ['ærəbɪs] ['ælbɪdə] ; [ˌtuː'tuː] — ['ælɪsəm; ə'lɪsəm] ['sæksətaɪl] ; [θriː] — [haʊs] [liːk] ([ˌsempə'vaɪvəm]) ; [fɔːr] — [vi'əʊlə] ['trɪkələ(r)] ; [faɪv] — [ɑːr'mɪəriə] [mə'rɪtɪmə]
The plants are : 1 — Arabis albida ; 2 — Alyssum saxatile ; 3 — House leek (sempervivum) ; 4 — Viola tricolor ; 5 — Armeria maritima
这 植物 是 : 1 — 阿拉伯 白化 ; 2 — 香雪球 saxatile ; 3 — 房子 韭葱 (长生草) ; 4 — 中提琴 三色 ; 5 — 阿梅里亚 海事

这些植物是：1—阿拉伯树；2—香荠；3—韭葱（sempervivum）；4—三色堇菜；5—海亚美利亚

[ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['kɒləniz] — [ðə; ði] ['betə(r)] [wei] .
A wall garden planted in colonies — the better way .
一个 墙 花园 已种植 在 殖民地 — 这 更好的 方式 .

群植式墙面花园——这才是更好的方式。

[ɪf] [nɒt] [tuː] ['vɪgərəs] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [vaɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [æz; əz] [ʃəʊn] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]
If not too vigorous of growth , vines may be planted as shown here at the base
如果 不是 也 蓬勃 的 生长 , 藤蔓 可能 是 已种植 作为 所示 这里 在 这 根据

如果生长不太旺盛，藤蔓可以像图中所示那样种植在根部。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ['strɪktli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Although the face of the wall in either case may be strictly perpendicular , it is
虽然 这 脸 的 这 墙 在 任何一个 案件 可能 是 严格 垂直 , 它 是

虽然两种情况下墙面都可能严格垂直，但它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['betə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['leɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːd] [ə; eɪ] [bɪt] .
better that each layer should recede a bit .
更好的 那 每个 层 应该 消退 一个 少量 .

最好每一层都稍微后退一些。

[kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] ,
Construct it after the manner of the rock garden ,
构造 它 后 这 方式 的 这 岩石 花园 ,

按照岩石花园的风格建造。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [wɪl] [biː; bi] ['lev(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'prɒksɪmətli] [səʊ] .
laying the stones so that the top will be level , or approximately so .
躺下 这 石头 所以 那 这 顶部 将要 是 等级 , 或者 大约 所以 .

铺设石块，使顶部水平或大致水平。

[draɪ] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [bæŋk] .
Dry wall for retaining bank .
干燥 墙 为了 保留 银行 .

用于挡土墙的干式墙。

[krɒs] - ['sekʃ(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] ['krevis] , [sɔɪl] [rʌnz] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks]
Cross - section , showing crevices , soil runs and tilting of rocks
叉 - 部分 , 显示 缝隙 , 土壤 跑步 和 倾斜 的 岩石

横截面图，显示了裂缝、土流和岩石倾斜情况

[ɪn] ['plɑːntɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] .
In planting also , follow the same rules .
在 种植 还 , 跟随 这 相同的 规则 .

种植时也要遵循同样的规则。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [plɑːnt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'gresɪz] .
It is better to plant as the work progresses .
它 是 更好的 到 植物 作为 这 工作 进展 .

随着工程的进行，最好边施工边播种。

['aɪðə(r)] [plɑːnts] [ɔː(r)] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
Either plants or seed may be used .
任何一个 植物 或者 种子 可能 是 用过的 .

可以使用植物或种子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːd] , [pres] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krevis] .
If it is seed , press carefully into the soil in the front of the crevices .
如果 它 是 种子 , 按 小心 进入 这 土壤 在 这 正面 的 这 缝隙 .

如果是种子，请小心地将其压入缝隙前方的土壤中。

[smɔːl] [siːd] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] [θɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['plɑːstəd] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Small seed may be mixed in thin mud and this plastered on the soil .
小的 种子 可能 是 混合 在 薄的 泥 和 这 粉刷过的 在 这 土壤 .

可以将细小的种子与稀泥混合，然后涂抹在土壤上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] ['krevɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] .
For a tiny crevice make a pill of the mixture .
为了 一个 微小的 裂缝 制作 一个 丸 的 这 混合物 .

对于细小的缝隙，将混合物制成药丸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['dʌb(ə)l] - [feɪst] [draɪ] [wɔːl] .
Double - faced dry wall .
双倍的 - 面对 干燥 墙 .

双面干墙。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
A few rocks are used with the soil filling and here and there one on top of it
一个 很少 岩石 是 用过的 和 这 土壤 填充 和 这里 和 那里 一 在 顶部 的 它

土壤填充物中混入了一些石头，土壤表面也零星地放着一些石头。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [plɑːnts] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ɪz] [nɒt] [greɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['krevis] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
The range of reliable plants that do not call for special care is not great so far as the crevices are concerned .
这 范围 的 可靠的 植物 那 做 不是 称呼 为了 特别的 关心 是 不是 伟大的 所以 远的 作为 这 缝隙 是 担心的 .

就缝隙而言，无需特殊照料的可靠植物种类并不多。

[ɔːl] [ðə; ði] , [ðə; ði] [haʊs] [liːks] , ['ærəbɪs] ['ælbɪdə] , [red] [və'lɪəriən] ([sɛn'trænθəs] ['ruːbə]) , [ɔː'briːʃə] ,
All the stonecrops , the house leeks , Arabis albida , red valerian (Centranthus ruber) , aubrietia ,
全部 这 景天 , 这 房子 韭菜 , 阿拉伯 白化 , 红色的 缬草 (中心花 橡胶) , 奥布里蒂亚 ,

所有的景天科植物、家韭菜、白花阿拉伯芥、红缬草、紫菀、

['ælɪsəm; ə'lɪsəm] ['sæksətaɪl] , ['snæpdrægən] , ['wɔːlflaʊə(r)] ([ˌkaɪ'rænθəs] -) , ['kɛnɪlwɜːrθ] ['aɪvi] , [vi'əʊlə] ['trɪkələ(r)] , [daɪ'ænθəs] - ,
Alyssum saxatile , snapdragon , wallflower (Cheiranthus Cheiri) , Kenilworth ivy , Viola tricolor , Dianthus plumarius ,
香雪球 saxatile , 金鱼草 , 壁花 (切兰图斯 -) , 肯尼尔沃思 常春藤 , 中提琴 三色 , 石竹 - ,

岩生香雪球、金鱼草、紫罗兰（Cheiranthus Cheiri）、肯尼尔沃思常春藤、三色堇、羽状石竹

[ænd; ənd] [daɪ'ænθəs] [dɛl'tɔɪdiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [sɪə]
and Dianthus deltoides are all very ser
和 石竹 三角肌 是 全部 非常 ser

而三角叶石竹（Dianthus deltoides）都是非常严重的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

- .
viceable .
- .

可替代的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,
Behind the wall , at the top ,
在后面 这 墙 , 在 这 顶部 ,

墙后，在顶部，

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv][plɑːnts]
a strip of earth should be left and there a wider variety of plants
一个 条 的 地球 应该 是 左边 和 那里 一个 更广泛 种类 的 植物
[kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] .
can be grown .
能 是 生长 .

应该留出一条狭长的土地，在那里可以种植更多种类的植物。

['sɪŋg(ə)l] [ˌmɑːgə'riːt] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] [grɑːs] [pɪŋks] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæ'skeɪd][ɒv; əv]
Single Marguerite carnations and grass pinks will form a sort of cascade of
单身的 玛格丽特 康乃馨 和 草 粉色 将要 形式 一个 种类 的 级联 的
['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] [bluːm] [ðeə(r)] [ɪf] ['plɑːntɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv]
foliage and bloom there if planted close to the wall or in the crevices of
叶子 和 盛开 那里 如果 已种植 关闭 到 这 墙 或者 在 这 缝隙 的
[ðə; ði][tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,

单瓣玛格丽特康乃馨和草石竹，如果种植在墙边或墙顶的缝隙中，会形成一种叶片和花朵层叠的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['bəʊldə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and a similar effect , but much bolder , can be created with the
和 一个 相似的 影响 , 但 很多 更大胆 , 能 是 创建 和 这
[pə'reniəl] [piː] (['læθɪrəs] -) .
perennial pea (Lathyrus latifolius) .
多年生 豌豆 (野豌豆 -) .

用多年生豌豆（Lathyrus latifolius）也能产生类似的效果，但效果更显著。

[ɪf] [ðə; ði][draɪ][wɔːl] [ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
If the dry wall is already made ,
如果 这 干燥 墙 是 已经 制成 ,

如果石膏板已经做好了，

[ðə; ði] ['krevis] [kæn; kən][biː; bi] ['plʌgd] [wɪð] [sɔɪl] [ɪf] [keə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .
the crevices can be plugged with soil if care and patience are used .
这 缝隙 能 是 已插电 和 土壤 如果 关心 和 耐心 是 用过的 .

只要细心耐心，就可以用土壤堵住缝隙。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɪ'mentɪd] [wɔːl] [ɪz] [nɒt] ['həʊpləs] ;
Even a cemented wall is not hopeless ;
甚至 一个 水泥 墙 是 不是 绝望 ;

即使是水泥墙也并非无药可救；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['tʃɪz(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl]
here and there the mortar can be chiseled out and an occasional small
这里 和 那里 这 砂浆 能 是 凿刻 出去 和 一个 偶然 小的
[stəʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
stone should be removed .
石头 应该 是 已移除 .

有些地方的砂浆可以凿掉，偶尔还需要移除一些小石子。

[ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːd(ə)n] [hæz; həz] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [kən'strʌktɪd] ,
A wall garden has these advantages over a rock garden ; it is more easily constructed ,
一个 墙 花园 有 这些 优势 超过 一个 岩石 花园 ; 它 是 更多的 容易地 建造 ,

与岩石花园相比，围墙花园具有以下优势：它更容易建造，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [juːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] .
it is of practical use , and it is sometimes a possibility where the other is not .
它 是 的 实际的 使用 , 和 它 是 有时 一个 可能性 在哪里 这 其他 是 不是 .

它具有实用价值，有时在其他方法行不通的情况下，它是一种可行的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɒg] ['gaːdnz]
WATER AND BOG GARDENS
水 和 沼泽 花园

水景和沼泽花园

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [bɒg] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [rɒks] .
Neither the water nor the bog garden is dependent on rocks .
两者都不 这 水 也不 这 沼泽 花园 是 依赖 在 岩石 .

水体和沼泽花园都不依赖于岩石。

['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [bəʊθ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [æn; ən] ['ædʒʌŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ['gɑːd(ə)n] .
Either or both , however , may just as well be an adjunct of the rock garden .
任何一个 或者 两个都 , 然而 , 可能 只是 作为 出色地 是 一个 附件 的 这 岩石 花园 .

然而，它们中的任何一个或两个都可以作为岩石花园的附属物。

[ðeɪ] [sɒlv] [ðə; ði] [wet] [spɒt] ['prɒbləm] ['ædmərəbli] , [pə'mɪt] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] ,
They solve the wet spot problem admirably , permit the culture of native water lilies ,
他们 解决 这 湿的 点 问题 令人钦佩地 , 允许 这 文化 的 本国的 水 百合花 ,

它们出色地解决了湿地问题，并允许种植本地睡莲。

['ɔːrkədz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] .
orchids , and numerous other beautiful plants , and certainly contribute their share of picturesqueness .
兰花 , 和 很多的 其他 美丽的 植物 , 和 当然 贡献 他们的 分享 的 风景如画 .

兰花和许多其他美丽的植物，无疑为这片风景增添了不少色彩。

[ɪf] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['lækɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .
If water is lacking , it may often be introduced at little expense .
如果 水 是 缺乏 , 它 可能 经常 是 介绍 在 小的 费用 .

如果缺水，通常可以以很低的成本引入水源。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɒtəʊ] [wɪð] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ['gɑːd(ə)n] .
A little grotto with trickling water makes a picturesque break in a wall garden .
一个 小的 石窟 和 涓涓细流 水 制作 一个 如画 休息 在 一个 墙 花园 .

在围墙花园中，一个流水潺潺的小洞穴构成了一道风景如画的风景线。

[ɪf] ['ʃeɪdi] , [plɑːnt] [fɜːrnz] ['dʒenərəsli]
If shady , plant ferns generously
如果 阴凉 , 植物 蕨类植物 慷慨地

如果光照不足，就大量种植蕨类植物。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [sɪ'ment] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['nesəsəri] ,
In most cases it will be found that some cement construction is necessary ,
在 最多 案例 它 将要 是 成立 那 一些 水泥 建造 是 必要的 ,

大多数情况下，都需要进行一些水泥施工。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .
but not a bit of it should show .
但 不是 一个 少量 的 它 应该 展示 .

但一点也不能露出来。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'ment] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɔː(r)]
This is easily managed by building a cement shoulder on the sides of the pool or
这 是 容易地 管理 经过 建筑 一个 水泥 肩膀 在 这 侧面 的 这 水池 或者
[striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
stream a little below what will be the level of the water ,
溪流 一个 小的 以下 什么 将要 是 这 等级 的 这 水 ,

这很容易解决，只需在水池或溪流两侧建造一个略低于未来水位的混凝土护堤即可。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [rʌf] [stəʊnz] [ɒn] [ðæt] .
and then setting rough stones on that .
和 然后 环境 粗糙的 石头 在 那 .

然后在上面放置粗糙的石头。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sɪ'ment] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [ɪm'bedɪŋ] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd]
cement bottom for shallow water may be disguised by imbedding pebbles and
水泥 底部 为了 浅的 水 可能 是 伪装 经过 嵌入 鹅卵石 和
[smɔːl] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ment] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sets] .
small stones in the cement before it sets .
小的 石头 在 这 水泥 前 它 套 .

浅水区的水泥底可以通过在水泥凝固前嵌入鹅卵石和小石块来掩盖。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [sɪ'mentɪd] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɔː(r)] [striːm] ,
To conceal the cemented bank of a pool or stream ,
到 隐藏 这 水泥 银行 的 一个 水池 或者 溪流 ,

为了掩盖水池或溪流的水泥岸边，

[meɪk] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][səʊ][waɪd][ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
make a shoulder eight inches or so wide and about six inches below the water
制作 一个 肩膀 八 英寸 或者 所以 宽的 和 关于 六 英寸 以下 这 水
[laɪn] .
line .
线 .

肩部宽度约为八英寸，深度约为水线以下六英寸。

[ðen] [pleɪs] [smɔ:l] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
Then place small rocks on the shoulder
然后 地方 小的 岩石 在 这 肩膀

然后在肩膀上放一些小石头

[dɪ'spəʊz] [ðə; ði] [rɒks] ['veri] [ɪ'regjələli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [fju:] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][mɪə(r)]
Dispose the rocks very irregularly , but they may be so few as to be mere
处置 这 岩石 非常 不规则地 , 但 他们 可能 是 所以 很少 作为 到 是 仅仅
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

随意丢弃这些石头，但数量可能少到只能算是纸条。

[ə'vɔɪd] ['stægnənt]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [məs'ki:təʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪəd] [ˌɪntrə'dju:s] [sʌm; səm] ['gəʊldfɪʃ] .
Avoid stagnant water , and if mosquitoes are feared introduce some goldfish .
避免 停滞不前 水 , 和 如果 蚊子 是 害怕 介绍 一些 金鱼 .

避免积水，如果担心蚊虫滋生，可以养一些金鱼。

[ðeɪ] [laɪk] [mə'ski:təʊ] .
They like mosquito larvæ .
他们 喜欢 蚊子 幼虫 .

它们喜欢蚊子幼虫。

['wɔ:tə(r)] ['lɪliz] [ænd; ənd][ˌsædʒɪ'tɛəriə] — [wʌn][plɑ:nt] [wɪl] [du:; də] [ɪf] [ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [smɔ:l] — [ɪn][ðə; ði]
Water lilies and sagittaria — one plant will do if the pool is small — in the
水 百合花 和 慈姑属 — 一 植物 将要 做 如果 这 水池 是 小的 — 在 这
['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
water and near it ,
水 和 靠近 它 ,

水里和水边可以种些睡莲和慈姑——如果水池很小，一株就够了。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['stændɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [ˌdʒæpə'ni:z]['aɪrɪs] , ['jeləʊ] [flæg] , [gləʊb]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]
but not in standing water , Japanese iris , yellow flag , globe flower , and
但 不是 在 常设 水 , 日本人 鸢尾花 , 黄色的 旗帜 , 地球 花 , 和
['lɪθrəm] ['roʊziəm][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [sə'lekʃən] .
Lythrum roseum are good selections .
千屈菜 玫瑰园 是 好的 选择 .

但不要种植在积水中，日本鸢尾、黄菖蒲、金莲花和玫瑰千屈菜都是不错的选择。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][plɑ:nts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋks] .
Forget - me - not is one of the finest plants for the banks .
忘记 - 我 - 不是 是 一 的 这 最好的 植物 为了 这 银行 .

勿忘我是最适宜河岸种植的植物之一。

[ju:z][ðə; ði] [pə'reniəl] [kaɪnd] ([ˌmaɪə'səʊtɪs] [pə'lʌstrɪs] [sɛmpɚflɔrənz]) .
Use the perennial kind (Myosotis palustris semperflorens) .
使用 这 多年生 种类 (勿忘草 沼泽地 常绿) .

使用多年生植物（Myosotis palustris semperflorens）。

[ðə; ði][bɒg]['gɑ:d(ə)n] ['sɪmpli] [ˌri:prə'dju:s] [bɒg] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The bog garden simply reproduces bog conditions .
这 沼泽 花园 简单地 复制 沼泽 状况 .

沼泽花园只是简单地模拟了沼泽环境。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ['ɡɑːd(ə)n]['ædʒʌŋkt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəli] [mɔɪst]
As a rock garden adjunct it may be a small spot with the perpetually moist
作为 一个 岩石 花园 附件 它 可能 是 一个 小的 点 和 这 永恒地 潮湿
[ænd; ənd] [mɒs] - ['kʌvəd] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌsɪprɪ'piːdɪəm] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [plɑːnts]
and moss - covered soil in which the native cypripediums and pitcher plants
和 苔藓 - 涵盖 土壤 在 哪个 这 本国的 杓兰 和 投手 植物
['flʌrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

作为岩石花园的附属部分，它可能是一个小地方，土壤常年潮湿且覆盖着苔藓，本地的杓兰和瓶子草在那里茁壮成长。

[ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][sɔɪl] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [liːf] [məʊld] , [piːt] ,
Eighteen or twenty inches of suitable soil , a mixture of leaf mold , peat ,
十八 或者 二十 英寸 的 合适的 土壤 , 一个 混合物 的 叶子 模具 , 泥炭 ,

十八到二十英寸厚的适宜土壤，由腐叶土、泥炭混合而成。

[ænd; ənd][ləʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [stɜːd] [sʌm; səm][sænd][ænd; ənd]['ɡræv(ə)l] , [mʌst; məst]
and loam , in which has been stirred some sand and gravel , must
和 壤土 , 在 哪个 有 到过 搅拌 一些 沙 和 碎石 , 必须
[biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
be provided .
是 假如 .

必须提供壤土，其中要拌入一些沙子和砾石。

[ɪf] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][bɒɡ] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ɔː(r)] ['pʌd(ə)l] [kleɪ] .
If an artificial bog , the bottom may be made of cement or puddled clay .
如果 一个 人造的 沼泽 , 这 底部 可能 是 制成 的 水泥 或者 水坑 黏土 .

如果是人工沼泽，底部可能由水泥或夯实的粘土构成。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] : " - " [tuː; tə] " [ˌpɒlɪ'məʊnɪəm] " ([peɪdʒ]
A spelling error has been corrected : " Polemonicum " to " Polemonium " (Page
一个 拼写 错误 有 到过 已更正 : " - " 到 " 花荵 " (页
-)
41)
-)

拼写错误已更正："Polemonicum"应为"Polemonium"（第 41 页）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神